叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《星报》(the Star) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《星报》(The Star)

第1/1页

[ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑ:və] , [hɒt]['gæsɪz][ænd; ənd] [æʃ] ,

Above	**were**	**the**	**lava**	**,**	**hot**	**gases**	**and**	**ash**	**,**
多于	是	这	岩浆	,	热的	气体	和	灰	,

上方是熔岩、高温气体和火山灰。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [flʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [sweɪd] [ænd; ənd] ['rʌmbl]

and	**below**	**the**	**seething**	**floods**	**and**	**the**	**whole**	**earth**	**swayed**	**and**	**rumbled**
和	以下	这	沸腾	洪水	和	这	所有的	地球	摇摆	和	隆隆声

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] .

with	**the**	**earthquake**	**.**
和	这	地震	.

在汹涌的洪水之下，整个大地随着地震摇晃隆隆。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['stɔ:ri] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['plænətri] ['bɒdɪz]

Here	**is**	**an**	**impressive**	**story**	**based**	**on**	**the**	**inter**	**-**	**action**	**of**	**planetary**	**bodies**
这里	是	一个	感人的	故事	基于	在	这	间	-	行动	的	行星	身体

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	**of**	**the**	**sun**	**upon**	**them**	**.**
和	的	这	太阳	之上	他们	.

这是一个令人印象深刻的故事，讲述了行星体之间的相互作用以及太阳对它们的辐射作用。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:(r)][ɪz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

A	**great**	**star**	**is**	**seen**	**approaching**	**the**	**earth**	**.**
一个	伟大的	星星	是	已见	接近	这	地球	.

一颗巨大的恒星正向地球靠近。

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

At	**first**	**it**	**is**	**only**	**an**	**object**	**of**	**interest**	**to**	**the**	**general**	**public**	**,**
在	第一的	它	是	仅有的	一个	目的	的	兴趣	到	这	一般的	民众	,

起初它只是公众感兴趣的对象，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [hu:] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [i:tʃ] [feɪz] [ænd; ənd]

but	**there**	**is**	**an**	**astronomer**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**who**	**is**	**watching**	**each**	**phase**	**and**
但	那里	是	一个	天文学家	在	这	地球	,	WHO	是	观看	每个	阶段	和

['meɪkɪŋ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

making	**mathematical**	**calculations**	**,**
制作	数学	计算	,

但是地球上有一位天文学家，他正在观测每个阶段并进行数学计算。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	**he**	**knows**	**the**	**intimate**	**relation**	**of**	**gravitation**	**between**	**bodies**	**and**	**the**
为了	他	知道	这	亲密的	关系	的	引力	之间	身体	和	这

[ɪ'fekt] [ɒn][rəʊ'teɪtɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:s] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [sɔ:s] .

effect	**on**	**rotating**	**bodies**	**of**	**the**	**same**	**force**	**from**	**an**	**outside**	**source**	**.**
影响	在	旋转	身体	的	这	相同的	力量	从	一个	外部	来源	.

因为他知道物体之间引力的密切关系，以及来自外部的相同力对旋转物体的影响。

[hi:; hi] [fɪəz] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɜ:θ] .

He	**fears**	**all**	**sorts**	**of**	**wreckage**	**on**	**our**	**earth**	**.**
他	恐惧	全部	排序	的	残骸	在	我们的	地球	.

他害怕地球上发生各种各样的灾难。

[hiː; hi] [wɔːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['dɪskaʊnt] [ɔːl][hiː; hi] [sez] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [hɪm][mæd] .

He	warns	the	people	,	but	they	,	as	usual	,	discount	all	he	says	and	label	him	mad	.
他	警告	这	人们	,	但	他们	,	作为	通常	,	折扣	全部	他	说道	和	标签	他	疯狂的	.

他警告人们，但他们像往常一样，对他的话置若罔闻，并称他疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mæd] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

But	he	was	not	mad	.	H	.	G	.	Wells	,	in	his	own	way	,
但	他	曾是	不是	疯狂的	.	H	.	G	.	威尔斯	,	在	他的	自己的	方式	,

但他并没有疯。H·G·威尔斯以他自己的方式，

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bɒdi] [θruː] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [hiː; hi] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [riˈækt] .

gives	us	a	picturesque	description	of	the	approach	of	the	new	body	through	long	days	and	nights	—	he	tells	how	the	earth	and	natural	phenomena	of	the	earth	will	react	.
给予	我们	一个	如画	描述	的	这	方法	的	这	新的	身体	通过	长的	天	和	夜晚	—	他	讲述	如何	这	地球	和	自然的	现象	的	这	地球	将要	反应	.

他生动地描述了新身体在漫长的日日夜夜中逐渐接近的过程——他讲述了地球和地球上的自然现象将如何反应。

[ðəʊ] [ðɪs] [stɑː(r)]['nevə(r)] ['tʌtʃɪz] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] ,

Though	this	star	never	touches	our	sphere	,
尽管	这	星星	绝不	触摸	我们的	领域	,

虽然这颗恒星永远不会与我们的星球相交，

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] .

the	devastation	and	destruction	wrought	by	it	are	complete	and	horrible	.
这	毁灭	和	破坏	锻	经过	它	是	完全的	和	可怕	.

它造成的破坏和毁灭是彻底而可怕的。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][ɪts][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['æspekts] .

The	story	is	correct	in	its	astronomical	aspects	.
这	故事	是	正确的	在	它是	天文	方面	.

这个故事在天文方面是正确的。

[ðə; ði][stɑː(r)]

THE	STAR
这	星星

星报

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

By	H	.	G	.	Wells
经过	H	.	G	.	威尔斯

作者：H·G·威尔斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” , “ [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	The	War	of	the	Worlds	”	,	“	The	Time	Machine	”	,	Etc	.
作者	的	“	这	战争	的	这	世界	”	,	“	这	时间	机器	”	,	ETC	.

《世界大战》、《时间机器》等作品的作者

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

It	was	on	the	first	day	of	the	new	year	that	the	announcement	was	made	,
它	曾是	在	这	第一的	天	的	这	新的	年	那	这	公告	曾是	制成	,

公告是在新年第一天发布的。

['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [frɒm; frəm] [θri:] [əb'zə:vitəri, ɔb-] , [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt]

almost	simultaneously	from	three	observatories	,	that	the	motion	of	the	planet
几乎	同时地	从	三	天文台	,	那	这	运动	的	这	行星

['neptju:n] ,

Neptune	,
海王星	,

几乎同时，来自三个天文台的观测结果表明，海王星的运动.....

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['plænɪts] [ðæt] [wi:ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	outermost	of	all	the	planets	that	wheeled	about	the	sun	,	had	become
这	最外层	的	全部	这	行星	那	带轮子的	关于	这	太阳	,	有	变得

[ɪ'rætɪk] .

erratic	.
不稳定的	.

围绕太阳运转的所有行星中最外侧的那颗，运行轨迹变得不稳定。

['əʊglvɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [ˌri:tɑ:'deɪʃn] [ɪn] [ɪts] [və'lɒsəti] [ɪn]

Ogilvy	had	already	called	attention	to	a	suspected	retardation	in	its	velocity	in
奥美	有	已经	称为	注意力	到	一个	怀疑	迟钝	在	它是	速度	在

[dɪ'sembə(r)] .

December	.
十二月	.

奥美早在去年 12 月就曾指出其传播速度可能有所减缓。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði]

Such	a	piece	of	news	was	scarcely	calculated	to	interest	the	world	the
这样的	一个	片	的	消息	曾是	几乎	计算	到	兴趣	这	世界	这

['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hu:z] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

greater	portion	of	whose	inhabitants	were	unaware	of	the	existence	of	the
更大的	部分	的	谁	居民	是	不知情	的	这	存在	的	这

['plænɪt] ['neptju:n] ,

planet	Neptune	,
行星	海王星	,

这样的新闻很难引起世人的兴趣，因为世界上绝大多数人甚至都不知道海王星的存在。

[nɔ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [prə'feʃn] [dɪd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt]

nor	outside	the	astronomical	profession	did	the	subsequent	discovery	of	a	faint
也不	外部	这	天文	职业	做过	这	随后的	发现	的	一个	头晕的

[rɪ'məʊt] [spek] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɜ:bd] ['plænɪt] [kɔ:z] ['eni] [greɪt]

remote	speck	of	light	in	the	region	of	the	perturbed	planet	cause	any	great
偏僻的	斑点	的	光	在	这	地区	的	这	忐忑	行星	原因	任何	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

在天文学界之外，随后在受扰动行星区域发现的微弱遥远光点并没有引起任何大的轰动。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Scientific	people	,	however	,	found	the	intelligence	remarkable	enough	,
科学	人们	,	然而	,	成立	这	智力	卓越	足够的	,

然而，科学家们却认为这种智力非常了不起。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)]

even	before	it	became	known	that	the	new	body	was	rapidly	growing	larger
甚至	前	它	成为	已知	那	这	新的	身体	曾是	快速	生长	更大的

[ænd; ənd] [braɪtə] ,

and	brighter	,
和	更亮	,

甚至在人们意识到这个新身体正在迅速变得更大更亮之前，

[ðæt] [ɪts] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] ,

that	its	motion	was	quite	different	from	the	orderly	progress	of	the	planets	,
那	它是	运动	曾是	相当	不同的	从	这	秩序	进步	的	这	行星	,

它的运动方式与行星有序的运行方式截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv] ['neptjuːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [naʊ]

and	that	the	deflection	of	Neptune	and	its	satellite	was	becoming	now
和	那	这	偏转	的	海王星	和	它是	卫星	曾是	成为	现在

[ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [kaɪnd] .

of	an	unprecedented	kind	.
的	一个	空前的	种类	.

海王星及其卫星的偏转正变得前所未有。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Few	people	without	training	in	science	can	realize	the	huge	isolation	of	the
很少	人们	没有	训练	在	科学	能	意识到	这	巨大的	隔离	的	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

solar	system	.
太阳的	系统	.

没有科学背景的人很难意识到太阳系的巨大孤立性。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ɪts] [speks] [ɒv; əv] ['plænɪts] , [ɪts] [dʌst] [ɒv; əv] ['plænɪˌtɔɪd] ,

The	sun	with	its	specks	of	planets	,	its	dust	of	planetoids	,
这	太阳	和	它是	斑点	的	行星	,	它是	灰尘	的	小行星	,

太阳及其上的行星斑点，以及行星尘埃，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪm'pælpəb(ə)l] [k'ɒmɪts] [swɪmz] [ɪn] ['veɪkənt] [ɪ'mensəti] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [di'fiːt] [ðə; ði]

and	its	impalpable	comets	swims	in	vacant	immensity	that	almost	defeats	the
和	它是	无形的	彗星	游泳	在	空缺	浩瀚无垠	那	几乎	失败	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

它那无形的彗星在浩瀚无垠的宇宙中遨游，几乎超越了想象力的范畴。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['neptjuːn] [ðeə(r)] [ɪz] [speɪs] , ['veɪkənt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['hjuːmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

Beyond	the	orbit	of	Neptune	there	is	space	,	vacant	so	far	as	human	observation
超过	这	轨道	的	海王星	那里	是	空间	,	空缺	所以	远的	作为	人类	观察

[hæz; həz] ['penətreɪtɪd] ,

has	penetrated	,
有	渗透	,

海王星轨道之外是一片太空，就人类的观测能力而言，那里一片空旷。

[wɪ'ðaʊt] [wɔːmθ] [ɔː(r)] [laɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] , [blæŋk] ['emptɪnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] ['bɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ]

without	warmth	or	light	or	sound	,	blank	emptiness	,	for	twenty	billion	times	a
没有	温暖	或者	光	或者	声音	,	空白的	空虚	,	为了	二十	十亿	时代	一个

['mɪljən] [maɪlz] .

million	miles	.
百万	英里	.

没有温暖，没有光线，没有声音，一片空白，绵延两百亿万英里。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]

That	is	the	smallest	estimate	of	the	distance	to	be	traversed
那	是	这	最小	估计	的	这	距离	到	是	穿越

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪz] [ə'teɪnd] .

before	the	nearest	of	the	stars	is	attained	.
前	这	最近的	的	这	明星	是	已达到	.

这是到达最近的恒星之前需要穿越的最小距离估计值。

[ænd; ənd] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [k'ɒmɪts] , [mɔː(r)] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [fleɪm] ,

And	,	saving	a	few	comets	,	more	unsubstantial	than	the	thinnest	flame	,
和	,	保存	一个	很少	彗星	,	更多的	不实质性的	比	这	最薄	火焰	,

除了少数几颗彗星之外，它们比最细小的火焰还要虚无缥缈。

[nəʊ]['mætə(r)][hæd; həd]['evə(r)][tuː; tə]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði][gʌlf][ɒv; əv] [speɪs] ,

no	matter	had	ever	to	human	knowledge	crossed	the	gulf	of	space	,
不	事情	有	曾经	到	人类	知识	交叉	这	海湾	的	空间	,

人类所知的任何事物都未曾跨越过太空的鸿沟。

[ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðɪs] ['wɒndərə(r)] [ə'pɪəd] .

until	early	in	the	twentieth	century	this	wanderer	appeared	.
直到	早期的	在	这	第二十	世纪	这	流浪者	出现	.

直到二十世纪初，这位流浪者才出现。

[ə; eɪ][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['bʌlki] , ['hevi] ,

A	vast	mass	of	matter	it	was	,	bulky	,	heavy	,
一个	广阔的	大量的	的	事情	它	曾是	,	笨重	,	重的	,

它是一大块物质，体积庞大，重量沉重。

['rʌʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəns]

rushing	without	warning	out	of	the	black	mystery	of	the	sky	into	the	radiance
匆忙	没有	警告	出去	的	这	黑色的	神秘	的	这	天空	进入	这	辐射

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

毫无预兆地从漆黑神秘的天空中冲向阳光灿烂的世界。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['eni] ['diːsnt] ['ɪnstrəmənt] ,

By	the	second	day	it	was	clearly	visible	to	any	decent	instrument	,
经过	这	第二	天	它	曾是	清楚地	可见的	到	任何	体面的	乐器	,

到了第二天，任何一台像样的仪器都能清晰地观测到它。

[æz; əz][ə; eɪ] [spek] [wɪð] [ə; eɪ] ['beəli] ['sensəb(ə)l][daɪ'æmɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['liːəʊ][nɪə(r)]

as	a	speck	with	a	barely	sensible	diameter	,	in	the	constellation	Leo	near
作为	一个	斑点	和	一个	仅仅	明智的	直径	,	在	这	星座	狮子座	靠近

['regjʊləs] .

Regulus	.
雷古勒斯	.

就像狮子座中轩辕十四附近的一个直径微乎其微的小点。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æn; ən] ['ɒprə] [glɑːs] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	little	while	an	opera	glass	could	attain	it	.
在	一个	小的	尽管	一个	歌剧	玻璃	可以	达到	它	.

过一会儿，歌剧望远镜就能看到它了。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ridər] [ɒv; əv] [tuː] ['hemiˌsfiəz]

On	the	third	day	of	the	new	year	the	newspaper	readers	of	two	hemispheres
在	这	第三	天	的	这	新的	年	这	报纸	读者	的	二	半球

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]

were	made	aware	for	the	first	time	of	the	real	importance	of	this
是	制成	意识到的	为了	这	第一的	时间	的	这	真实的	重要性	的	这

[ʌn'juːʒuəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

unusual	apparition	in	the	heavens	.
异常	幻影	在	这	天	.

新年第三天，南北半球的报纸读者第一次意识到天空中这一不寻常现象的真正重要性。

“ [ə; eɪ] ['plænətri] [kə'lɪʒ(ə)n] , ” [wʌn] ['lʌndən] ['peɪpə(r)] ['hedɪd] [ðə; ði] [njuːz] ,

“	A	Planetary	Collision	,	”	one	London	paper	headed	the	news	,
“	一个	行星	碰撞	,	”	一	伦敦	纸	标题	这	消息	,

伦敦一家报纸以”行星碰撞”为题报道了这一新闻。

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] - [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [nju:] ['plænɪt] [wʊd] ['prɒbəbli] [kə'laɪd]
and **proclaimed** **Duchine's** **opinion** **that** **this** **strange** **new** **planet** **would** **probably** **collide**
和 宣布 - 观点 那 这 奇怪的 新的 行星 会 大概 碰撞
[wɪð] ['neptju:n] .
with **Neptune** **.**
和 海王星 .

并宣扬了杜钦的观点，即这颗奇怪的新行星很可能会与海王星相撞。

[ðə; ði]['li:də(r)] ['raɪtər] [ɪn'lɑ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpɪk] .
The **leader** **writers** **enlarged** **upon** **the** **topic** **.**
这 领导者 作家 放大 之上 这 话题 .

社论作者们对这一话题进行了深入探讨。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɒn][dʒæn] . [θri:] ,
So **that** **in** **most** **of** **the** **capitals** **of** **the** **world** **,** **on** **Jan** **.** **3** **,**
所以 那 在 最多 的 这 首都 的 这 世界 , 在 一月 . 3 ,

因此，在世界大多数首都，1月3日，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [veɪg] , [ɒv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] [fə'nɒmɪnən] [ɪn]
there **was** **an** **expectation** **,** **however** **vague** **,** **of** **some** **eminent** **phenomenon** **in**
那里 曾是 一个 期待 , 然而 模糊的 , 的 一些 杰出 现象 在
[ðə; ði][skaɪ] ;
the **sky** **;**
这 天空 ;

然而，人们隐约期待着天空中会出现某种非凡的现象；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sʌnset] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men]
and **as** **the** **night** **followed** **the** **sunset** **round** **the** **globe** **thousands** **of** **men**
和 作为 这 夜晚 随后 这 日落 圆形的 这 地球 数千 的 男人
[tɜ:nd] [ðeə(r)] [aɪz] ['skaɪwədz][tu:; tə] [si:] — [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [stɑ:z] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
turned **their** **eyes** **skyward** **to** **see** **—** **the** **old** **familiar** **stars** **just** **as** **they** **had**
转向 他们的 眼睛 向天空 到 看 — 这 老的 熟悉的 明星 只是 作为 他们 有
['ɔ:lweɪz] [bi:n] .
always **been** **.**
总是 到过 .

当夜幕降临，落日余晖洒满全球，成千上万的人仰望星空，看到了那些熟悉的星星，它们一如既往。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɔ:n] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pɒləks] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ˌəʊvə'hed]
Until **it** **was** **dawn** **in** **London** **and** **Pollux** **setting** **,** **and** **the** **stars** **overhead**
直到 它 曾是 黎明 在 伦敦 和 波吕克斯 环境 , 和 这 明星 开销
[grəʊn] [peɪl] .
grown **pale** **.**
生长 苍白 .

直到伦敦黎明破晓，北河二西沉，头顶的繁星也变得黯淡无光。

[ðə; ði] ['wɪntərz] [dɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['sɪkli] ['fɪltərɪŋ] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,
The **winter's** **dawn** **it** **was** **,** **a** **sickly** **filtering** **accumulation** **of** **daylight** **,**
这 冬天的 黎明 它 曾是 , 一个 病弱的 过滤 积累 的 日光 ,

那是冬日的黎明，阳光阴冷而朦胧地积聚着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][gæs][ænd; ənd]['kænd(ə)ls] [ʃɒn] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [ʃəʊ]
and **the** **light** **of** **gas** **and** **candles** **shone** **yellow** **in** **the** **windows** **to** **show**
和 这 光 的 气体 和 蜡烛 闪耀 黄色的 在 这 视窗 到 展示
[weə(r)] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ə'stɜ:] .
where **people** **were** **astir** **.**
在哪里 人们 是 搅拌 .

窗户里透出煤气灯和蜡烛的黄色光芒，显示出哪里有人在活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [pə'li:smən] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [stɒpt]

But	the	yawning	policeman	saw	the	thing	,	the	busy	crowds	in	the	market	stopped
但	这	打哈欠	警察	锯	这	事物	,	这	忙碌的	人群	在	这	市场	停止

[ə'geɪp] ,

agape	,
博爱	,

但打着哈欠的警察看到了那件事，市场里熙熙攘攘的人群顿时目瞪口呆地停了下来。

['wɜ:kmən] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] [bɪ'taɪmz] , ['mɪlkmən] , [ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv] [nju:z] [kɑ:ts] ,

workmen	going	to	their	work	betimes	,	milkmen	,	the	drivers	of	news	carts	,
工人	去	到	他们的	工作	早点	,	送奶工	,	这	司机	的	消息	购物车	,

早早去上班的工人们、送奶工、报车司机，

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [peɪl] , ['həʊmləs] ['wɔndərəz] , ['sentinəl] [ɒn][ðeə(r)] [bi:ts]

dissipation	going	home	jaded	and	pale	,	homeless	wanderers	,	sentinels	on	their	beats
耗散	去	家	厌倦	和	苍白	,	无家可归者	流浪者	,	哨兵	在	他们的	节拍

, [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

,	and	in	the	country	,
,	和	在	这	国家	,

颓废的人们回家时疲惫不堪、面色苍白，无家可归的流浪者，巡逻的哨兵，以及在乡下的人们，

['læbɔ:ərz] [trʌdʒ] [ə'fi:ld] , [p'əʊtʃəz] [sliŋk] [həʊm] ,

laborers	trudging	afield	,	poachers	slinking	home	,
劳工	艰难跋涉	田野	,	偷猎者	潜行	家	,

劳动者在田间跋涉，偷猎者悄悄回家，

[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌski] ['kwɪkənɪŋ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] — [ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [si:]

all	over	the	dusky	quickening	country	it	would	be	seen	—	and	out	at	sea
全部	超过	这	昏暗	加速	国家	它	会	是	已见	—	和	出去	在	海

[baɪ] ['si:mən] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stɑ:(r)] ,

by	seamen	watching	for	the	day	—	a	great	white	star	,
经过	海员	观看	为了	这	天	—	一个	伟大的	白色的	星星	,

在整个暮色渐浓、万物复苏的大地上，以及在海上等待黎明的水手们，都能看到一颗巨大的白色星星。

[kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['westwəd] [skaɪ] !

come	suddenly	into	the	westward	sky	!
来	突然	进入	这	向西	天空	!

突然出现在西方的天空！

[braɪtə] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðæn; ðən]['eni][stɑ:(r)][ɪn]['aʊə(r)][skaɪz] ; [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Brighter	it	was	than	any	star	in	our	skies	;	brighter	than	the	evening
更亮	它	曾是	比	任何	星星	在	我们的	天空	;	更亮	比	这	晚上

[stɑ:(r)][æt; ət][ɪts] [bɹ'aɪtəst] .

star	at	its	brightest	.
星星	在	它是	最亮的	.

它比我们天空中的任何一颗星星都亮；比最亮的启明星还要亮。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [gləu] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ,

It	still	glowed	out	white	and	large	,
它	仍然	发光	出去	白色的	和	大的	,

它依然发出耀眼的白色光芒，而且很大。

[nəʊ][mɪə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [spɒt][ɒv; əv] [laɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] ,

no	mere	twinkling	spot	of	light	but	a	small	round	clear	shining	disk	,
不	仅仅	闪烁	点	的	光	但	一个	小的	圆形的	清除	灼灼	磁盘	,

不是闪烁的光点，而是一个小巧、圆形、透明、闪亮的圆盘。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

an	hour	after	the	day	had	come	.
一个	小时	后	这	天	有	来	.

一天到来一个小时后。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['saɪəns] [hæz; həz] [nɒt] [riːtʃt] , [men] [stɛərd] [ænd; ənd] [fɪəd] ,

And	where	science	has	not	reached	,	men	stared	and	feared	,
和	在哪里	科学	有	不是	达到	,	男人	凝视	和	害怕	,

在科学尚未触及的地方，人们只能凝视和恐惧。

['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wˈɔːz] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːʃædəu] [baɪ]

telling	one	another	of	the	wars	and	pestilences	that	are	foreshadowed	by
讲述	一	其他	的	这	战争	和	瘟疫	那	是	预兆	经过

[ðiːz] ['faɪəri] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hevənz] .

these	fiery	signs	in	the	heavens	.
这些	火热	标志	在	这	天	.

他们互相讲述着天上这些火象预示的战争和瘟疫。

['stɜːdi] [bʊrz] , ['dʌski] ['hɔtəntɔt] , [gəʊld] [kəʊst] ['niːgrəuz] , ['frentʃmən] , ['spænjədz] ,

Sturdy	Boers	,	dusky	Hottentots	,	Gold	Coast	negroes	,	Frenchmen	,	Spaniards	,
结实的	布尔人	,	昏暗	霍屯督人	,	金子	海岸	黑人	,	法国人	,	西班牙人	,

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,

Portuguese	,
葡萄牙语	,

强壮的布尔人、肤色黝黑的霍屯督人、黄金海岸的黑人、法国人、西班牙人、葡萄牙人

[stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] [stɑː(r)] .

stood	in	the	glow	of	the	sunrise	watching	the	setting	of	this	strange	new	star	.
站立	在	这	辉光	的	这	日出	观看	这	环境	的	这	奇怪的	新的	星星	.

站在日出的光辉中，看着这颗奇异的新星缓缓落下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əb'zəːvitəri, ɔb-] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , ['raɪzɪŋ]

And	in	a	hundred	observatories	there	had	been	suppressed	excitement	,	rising
和	在	一个	百	天文台	那里	有	到过	被抑制	激动	,	上升

['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] [pɪtʃ] ,

almost	to	shouting	pitch	,
几乎	到	喊叫	沥青	,

一百多个天文台里都弥漫着压抑的兴奋情绪，几乎达到了喊叫的程度。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'məʊt] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] .

as	the	two	remote	bodies	had	rushed	together	.
作为	这	二	偏僻的	身体	有	匆忙	一起	.

两个遥远的身躯猛地撞到了一起。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌæpə'reɪtəs]

There	had	been	a	hurrying	to	and	fro	to	gather	photographic	apparatus
那里	有	到过	一个	匆忙	到	和	弗	到	收集	摄影	设备

[ænd; ənd] ['spektrəskəʊp] ;

and	spectroscope	;
和	光谱仪	;

人们匆匆忙忙地来回奔波，收集照相设备和光谱仪；

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðɪs] [ə'plaɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ðɪ] ['nɒv(ə)l] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] ,

to	gather	this	appliance	and	that	,	to	record	the	novel	astonishing	sight	,
到	收集	这	器具	和	那	,	到	记录	这	小说	惊人	视线	,

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] ,

the	destruction	of	a	world	,
这	破坏	的	一个	世界	,

收集这个器具和那个器具，记录下这新奇惊人的景象——一个世界的毁灭，

— [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɜːθ] , [fɑː(r)] ['greɪtə(r)]

—	for	it	was	a	world	,	a	sister	planet	of	our	earth	,	far	greater
—	为了	它	曾是	一个	世界	,	一个	姐姐	行星	的	我们的	地球	,	远的	更大的

[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ɪn'diːd] ,

than	our	earth	indeed	,
比	我们的	地球	的确	,

因为它是一个世界，一颗与我们地球相邻的星球，实际上比我们的地球要大得多。

[ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] [deθ] .

that	had	so	suddenly	flashed	into	flaming	death	.
那	有	所以	突然	闪光灯	进入	炽盛	死亡	.

那景象突然间化作熊熊烈火，化为灰烬。

['neptjuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] , ['feəli] , [ænd; ənd] ['skweəli] ,

Neptune	it	was	,	which	had	been	struck	,	fairly	,	and	squarely	,
海王星	它	曾是	,	哪个	有	到过	击	,	相当	,	和	完全	,

原来是海王星，它被击中了，而且击中得非常彻底。

[baɪ][ðə; ði]['plænɪt][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn] [hæd; həd]

by	the	planet	from	outer	space	and	the	heat	of	concussion	had
经过	这	行星	从	外	空间	和	这	热	的	脑震荡	有

[ɪn'kɑːntɪnəntli] [tɜːnd] [tuː] ['sɒlɪd]['gləʊbz]['ɪntuː][wʌn][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] .

incontinently	turned	two	solid	globes	into	one	vast	mass	of	incandescence	.
失禁	转向	二	坚硬的	地球仪	进入	一	广阔的	大量的	的	白炽	.

来自外太空的行星和冲击产生的热量，使两个固体球体瞬间变成了一个巨大的炽热物质。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [deɪ] , [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] , [went] [ðə; ði]['pælɪd] [greɪt] [waɪt]

Round	the	world	that	day	,	two	hours	before	the	dawn	,	went	the	pallid	great	white
圆形的	这	世界	那	天	,	二	小时	前	这	黎明	,	去	这	苍白	伟大的	白色的

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

那天，在黎明前两小时，那颗苍白的大白星绕着地球运行了一圈。

['feɪdɪŋ] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['westwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

fading	only	as	it	sank	westward	and	the	sun	mounted	above	it	.
褪色	仅有的	作为	它	沉没	向西	和	这	太阳	安装	多于	它	.

只有当它向西沉去，太阳升起时，光芒才渐渐消逝。

['evriweə(r)] [mæn] ['mɑːvəl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Everywhere	man	marveled	at	it	,
到处	男人	惊叹	在	它	,

全世界的人都对此感到惊叹。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mɑːvəl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

but	of	all	those	who	saw	it	none	could	have	marveled	more	than	those
但	的	全部	那些	WHO	锯	它	没有任何	可以	有	惊叹	更多的	比	那些

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

但所有目睹此景的人中，最惊叹的莫过于那些水手们了。

[hə'bɪtʃuəl]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

habitual	watchers	of	the	stars	,
习惯性的	观察者	的	这	明星	,

习惯性观星者，

[huː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['ædvent][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

who	far	away	at	sea	had	heard	nothing	of	its	advent	and	saw	it	now
WHO	远的	离开	在	海	有	听到	没有什么	的	它是	来临	和	锯	它	现在

[raɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪgmi] [muːn] [ænd; ənd] [klaɪm] ['zeniθwəd(z), 'ziː-][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][sɪŋk]

rise	like	a	pigmy	moon	and	climb	zenithward	and	hang	overhead	and	sink
上升	喜欢	一个	侏儒	月亮	和	爬	朝向天顶	和	悬挂	开销	和	下沉

['westwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

westward	with	the	passing	of	the	night	.
向西	和	这	通过	的	这	夜晚	.

远在海上的人对它的到来一无所知，现在却看到它像一轮小月亮一样升起，向天顶攀升，悬挂在头顶，随着夜幕的消逝向西沉去。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][ˌaɪ 'tiː][rəʊz]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔː-]

And	when	next	it	rose	over	Europe	everywhere	were	crowds	of	watchers
和	什么时候	下一个	它	玫瑰	超过	欧洲	到处	是	人群	的	观察者

[ɒn] ['hɪli] [sləʊps] ,

on	hilly	slopes	,
在	丘陵	连续下坡	,

当太阳再次升起在欧洲上空时，到处都是聚集在山坡上的围观者。

[ɒn] [haʊs] [ruːfs] , [ɪn]['əʊpən]['speɪsɪz] , ['steərɪŋ] ['iːstwəd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv]

on	house	roofs	,	in	open	spaces	,	staring	eastward	,	waiting	for	the	rising	of
在	房子	屋顶	,	在	打开	空间	,	凝视	向东	,	等待	为了	这	上升	的

[ðə; ði] [njuː] [stɑː(r)] .

the	new	star	.
这	新的	星星	.

在屋顶上，在空旷的场地里，向东凝望，等待新星升起。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [gləʊ] [ɪn] [frʌnt] , [laɪk][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['faɪə(r)] ,

It	rose	with	a	white	glow	in	front	,	like	the	glare	of	a	white	fire	,
它	玫瑰	和	一个	白色的	辉光	在	正面	,	喜欢	这	强光	的	一个	白色的	火	,

它前方升起一道白光，如同白色火焰般耀眼。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪd] [aʊt]

and	those	who	had	seen	it	come	into	existence	the	night	before	cried	out
和	那些	WHO	有	已见	它	来	进入	存在	这	夜晚	前	哭	出去

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	sight	of	it	.
在	这	视线	的	它	.

而那些前一天晚上目睹它诞生的人，看到它时都惊叫起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒə(r)] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	It	is	larger	,	”	they	cried	.
“	它	是	更大的	,	”	他们	哭	.

“它更大！”他们喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪtə] !

“	It	is	brighter	!
“	它	是	更亮	!

“它更亮了！”

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

”	And	,	indeed	,
”	和	,	的确	,

“而且，确实如此，

[ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ə'pærənt] [saɪz]

the	moon	a	quarter	full	and	sinking	in	the	west	was	in	its	apparent	size
这	月亮	一个	四分之一	满的	和	下沉	在	这	西方	曾是	在	它是	明显	尺寸

[bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

beyond	comparison	,
超过	比较	,

那轮四分之一满月正缓缓沉入西方的夜空，它的视大小无与伦比。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [ɪn][ɔːl][ɪts] [bredθ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	scarcely	in	all	its	breadth	had	it	as	much	brightness	now	as	the	little
但	几乎	在	全部	它是	宽度	有	它	作为	很多	亮度	现在	作为	这	小的

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [njuː] [stɑː(r)] .

circle	of	the	strange	new	star	.
圆圈	的	这	奇怪的	新的	星星	.

但即便在它广阔的范围内，也几乎没有哪个地方能像那颗奇异新星的小圆圈那样明亮。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [braɪtə] !
“ It is brighter !
“ 它 是 更亮 !

“它更亮了！”

” [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['klʌstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
” cried the people clustering in the streets .
” 哭 这 人们 聚类 在 这 街道 .

“街上聚集的人们喊道。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪm][əb'zəːvitəri, ɔb-][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][held][ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət]
But in the dim observatories the watchers held their breath and peered at
但 在 这 暗淡 天文台 这 观察者 握住 他们的 气息 和 窥视 在
[wʌn][ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

但在昏暗的天文台里，观察者们屏住呼吸，互相凝视着。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nɪərə(r)] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ It is nearer , ” they said .
“ 它 是 更近 , ” 他们 说 .

“更近了，”他们说。

“ ['nɪərə(r)] !
“ Nearer !
“ 更近 !

“更近了！”

” [ænd; ənd] [vɔɪs] ['ɑːftə(r)] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .
” And voice after voice repeated .
” 和 嗓音 后 嗓音 重复 .

“然后一个个声音重复出现。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nɪərə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['telɪgrɑːf] [tʊk] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['trembld]
“ It is nearer , ” and the clicking telegraph took that up , and it trembled
“ 它 是 更近 , ” 和 这 点击 电报 采取 那 向上 , 和 它 颤抖
[ə'lɒŋ] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] ,
along telephone wires ,
沿着 电话 电线 ,

“它更近了，”咔哒作响的电报接收到了这句话，信息沿着电话线颤动着传开来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪz] ['greɪmi] [kəm'pɒzɪtə(r)] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [taɪp] .
and in a thousand cities grimy compositors fingered the type .
和 在 一个 千 城市 肮脏的 排版机 用手指 这 类型 .

在上千座城市里，肮脏的排字工们用手指触摸着活字。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nɪərə(r)] .
“ It is nearer .
“ 它 是 更近 .

“它更近了。”

” [men] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['ɑː.fɪsɪz] , [strʌk] [wɪð] [streɪndʒ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [flʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)][penz] ,
” Men writing in offices , struck with strange realization , flung down their pens ,
” 男人 写作 在 办公室 , 击 和 奇怪的 实现 , 扔 向下 他们的 钢笔 ,

“办公室里的男人们突然意识到什么，纷纷扔掉了手中的笔。”

[men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pleɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn] [ðəʊz]
men talking in a thousand places suddenly came upon a grotesque possibility in those
男人 说 在 一个 千 地方 突然 来了 之上 一个 怪诞 可能性 在 那些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

成千上万的人在交谈中，突然从这些话语中发现了一种怪诞的可能性。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nɪərə(r)] .
“	**It**	**is**	**nearer**	**.**
”	它	是	更近	.

“它更近了。”

” [ˌaɪ ˈtiː] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ə'weɪkənɪŋ] [striːts] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [frɒst] - [st'ɪld]
”	**It**	**hurried**	**along**	**awakening**	**streets**	**,**	**it**	**was**	**shouted**	**down**	**the**	**frost**	**-**	**stilled**
”	它	慌忙	沿着	唤醒	街道	,	它	曾是	喊叫	向下	这	霜	-	静止

[weɪz] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] ,
ways	**of**	**quiet**	**villages**	**,**
方式	的	安静的	村庄	,

它沿着苏醒的街道疾驰而过，在寂静村庄被霜冻笼罩的小路上被大声呼喊着。

[men] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
men	**who**	**had**	**read**	**these**	**things**	**,**
男人	WHO	有	读	这些	事物	,

读过这些书的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [teɪp] [stʊd] [ɪn] ['jeləʊ] - [lɪt] ['dɔːˌweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]
from	**the**	**throbbing**	**tape**	**stood**	**in**	**yellow**	**-**	**lit**	**doorways**	**shouting**	**the**	**news**	**to**	**the**
从	这	悸动	磁带	站立	在	黄色的	-	点燃	门口	喊叫	这	消息	到	这

['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
passers	**-**	**by**	**.**
过路人	-	经过	.

从震耳欲聋的录音带中，人们站在昏黄灯光下的门口，向路人大声宣布消息。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nɪərə(r)] .
“	**It**	**is**	**nearer**	**.**
”	它	是	更近	.

“它更近了。”

” ['prɪti] ['wɪmɪn] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [təʊld] ['dʒestɪŋli] [bɪ'twiːn] ['dɑːnsɪz]
”	**Pretty**	**women**	**flushed**	**and**	**glittering**	**,**	**heard**	**the**	**news**	**told**	**jestingly**	**between**	**dances**	
”	漂亮的	女性	酡	和	闪闪发光	,	听到	这	消息	讲述	开玩笑地	之间	舞蹈	

,
,	
,	

“容光焕发、面色红润的漂亮女人们，在舞会间隙听到了这则消息，她们用玩笑的口吻谈论着它。”

[ænd; ənd] [feɪnd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] .
and	**feigned**	**an**	**intelligent**	**interest**	**they**	**did**	**not**	**feel**	**.**
和	假装	一个	聪明的	兴趣	他们	做过	不是	感觉	.

他们假装表现出自己并不真正感兴趣的意思。

“ ['nɪərə(r)] !
“	**Nearer**	**!**
”	更近	!

“更近了！ ”

[ɪn'diːd] .
Indeed	**.**
的确	.

的确。

[haʊ] ['kjʊəriəs] !
How	**curious**	**!**
如何	好奇的	!

真奇怪！

[haʊ] ['klevə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
How	**clever**	**people**	**must**	**be**	**to**	**find**	**out**	**things**	**like**	**that**	**!**
如何	聪明的	人们	必须	是	到	寻找	出去	事物	喜欢	那	!

能发现这类事情的人该有多聪明啊！

” ['ləʊnli] [træmp][f'eəɹɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] [m'ɜ:məd] [ðəʊz] [wɜ:dz] [tu:; tə] ['kʌmfət]
” **Lonely tramps faring through the wintry night murmured those words to comfort**
” 孤独 流浪汉 航道 通过 这 冬季 夜晚 低声说道 那些 字 到 舒适
[ðəm'selvz] — ['lʊkɪŋ] ['skaɪwədz] .
themselves — looking skyward .
他们自己 — 寻找 向天空 .

“孤独的流浪者在寒冷的冬夜里低声吟诵着这些话来安慰自己——仰望着天空。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['nɪərə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] ['tʃærəti] .
“ **It has need to be nearer , for the night's as cold as charity .**
“ 它 有 需要 到 是 更近 , 为了 这 夜晚 作为 寒冷的 作为 慈善机构 .

“它需要更近一些，因为夜晚像慈善一样寒冷。”

[doʊnt] [si:m] [mʌtʃ] [wɔ:mθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nɪərə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ”
Don't seem much warmth from it if it is nearer , all the same . ”
不 似乎 很多 温暖 从 它 如果 它 是 更近 , 全部 这 相同的 . ”

即使离得近，似乎也感受不到多少温暖。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [stɑ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wʊmən] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd]
“ **What is a new star to me ? ” cried the weeping woman kneeling beside**
“ 什么 是 一个 新的 星星 到 我 ? ” 哭 这 哭泣 女士 跪着 旁
[hɜ:(r); hə(r)] [ded] .
her dead .
她 死的 .

“对我来说，一颗新星星算什么？”跪在死者身旁哭泣的女人哭喊道。

[ðə; ði] ['sku:lbɔɪ] , ['raɪzɪŋ] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:k] ,
The schoolboy , rising early for his examination work ,
这 男生 , 上升 早期的 为了 他的 考试 工作 ,

这个小学生为了准备考试，早早起床了。

['pʌz(ə)ld][ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] — [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stɑ:(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [brɔ:d] [ænd; ənd]
puzzled it out for himself — with the great white star shining broad and
困惑 它 出去 为了 他自己 — 和 这 伟大的 白色的 星星 灼灼 广阔 和
[braɪt] [θru:] [ðə; ði][frɒst] - ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
bright through the frost - flowers of his window .
明亮的 通过 这 霜 - 花朵 的 他的 窗户 .

他自己琢磨了一番——透过窗户上的霜花，那颗巨大的白色星星闪耀着宽阔明亮的光芒。

“ [ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] , [ˌsentrɪ'pi:t(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][fɪst] .
“ **Centrifugal , centripetal , ” he said , with his chin on his fist .**
“ 离心 , 向心 , ” 他 说 , 和 他的 下巴 在 他的 拳头 .

“离心力，向心力，”他托着下巴，用拳头托着下巴说道。

“ [stɒp][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn][ɪts] [flaɪt] , [rɒb][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ɪts][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] , [wɒt] [ðen] ?
“ **Stop a planet in its flight , rob it of its centrifugal force , what then ?**
“ 停止 一个 行星 在 它是 航班 , 抢 它 的 它是 离心 力量 , 什么 然后 ?

“阻止行星的运行，剥夺它的离心力，然后呢？”

[ˌsentrɪ'pi:t(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] !
Centripetal has it , and down it falls into the sun !
向心 有 它 , 和 向下 它 瀑布 进入 这 太阳 !

向心力使它向下坠落，落入太阳之中！

[ænd; ənd] [ðɪs] — — ! ”
And this — — ! ”
和 这 — — ! ”

还有这个——！

“ [du:; də][wi:; wi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ?
“ **Do we come in the way ?**
“ 做 我们 来 在 这 方式 ?

我们挡路了吗?

[ai]['wʌndə(r)] — —
I wonder — —
我 想知道 — —

我想知道 -

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪts] ['breðrən] ,
" The light of that day went the way of its brethren ,
" 这 光 的 那 天 去 这 方式 的 它是 弟兄们 ,

"那一天的光芒，如同它的同伴一样，消逝了。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɒsti] ['dɑ:knəs] [rəʊz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stɑ:(r)] [ə'gen]
and with the later watches of the frosty darkness rose the strange star again
和 和 这 之后 手表 的 这 霜冻 黑暗 玫瑰 这 奇怪的 星星 再次
,
,
,

随着夜幕降临，寒光刺骨，那颗奇异的星星再次升起。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wæksɪŋ] [mu:n] [si:md] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [peɪl]
And it was now so bright that the waxing moon seemed but a pale
和 它 曾是 现在 所以 明亮的 那 这 打蜡 月亮 似乎 但 一个 苍白
['jeləʊ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
yellow ghost of itself ,
黄色的 鬼 的 本身 ,

如今阳光如此明亮，以至于那轮渐盈的月亮看起来就像是它本身的淡黄色幽灵。

['raɪzɪŋ] [hju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊə(r)] .
rising huge in the sunset hour .
上升 巨大的 在 这 日落 小时 .

夕阳西下时，它高高耸立。

[ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [hæd; həd] ['mærid] ,
In a South African city a great man had married ,
在 一个 南 非洲 城市 一个 伟大的 男人 有 已婚 ,

在南非的一座城市里，一位伟人结婚了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪt] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
and the streets were alight to welcome his return with his bride .
和 这 街道 是 点燃 到 欢迎 他的 返回 和 他的 新娘 .

街道灯火辉煌，迎接他和新娘的归来。

" ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [skaɪz] [hæv; həv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['flætərə(r)] .
" Even the skies have illuminated , " said the flatterer .
" 甚至 这 天空 有 照明 , " 说 这 奉承者 .

"连天空都亮了，"奉承者说道。

['ʌndə(r)] ['kæprɪkɔ:n] , [tu:] ['ni:grəʊ] ['lʌvəz] , ['deərɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] ,
Under Capricorn , two negro lovers , daring the wild beasts and evil spirits ,
在下面 摩羯座 , 二 黑人 恋人 , 大胆 这 荒野 野兽 和 邪恶的 烈酒 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
for love of one another ,
为了 爱 的 一 其他 ,

在摩羯座的庇佑下，两个黑人恋人为了彼此的爱，不顾野兽和邪灵的威胁。

[kraʊtʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪn] [breɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] ['hɔvə, 'hʌ-] .
crouched together in a cane brake where the fireflies hovered .
蹲着 一起 在 一个 甘蔗 制动 在哪里 这 萤火虫 悬停 .

我们蜷缩在萤火虫盘旋的拐杖林间空地。

" [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [stɑ:(r)] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] ,
" That is our star , " they whispered ,
" 那 是 我们的 星星 , " 他们 低声说道 ,

"那就是我们的明星，"他们低声说道。

[ænd; ənd] [felt] ['streɪndʒli] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ɪts] [lait] .

and	felt	strangely	comforted	by	the	sweet	brilliancy	of	its	light	.
和	毛毡	奇怪的	安慰	经过	这	甜的	才华横溢	的	它是	光	.

他感到一阵莫名的安慰，被它甜美明亮的光芒所感染。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpəz]

The	master	mathematician	sat	in	his	private	room	and	pushed	the	papers
这	掌握	数学家	卫星	在	他的	私人的	房间	和	推动	这	文件

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

这位数学大师坐在自己的房间里，把文件推到一边。

[hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] .

His	calculations	were	already	finished	.
他的	计算	是	已经	完成的	.

他的计算已经完成。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['faɪəl] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [hæd; həd] [kept]

In	a	small	white	phial	there	still	remained	a	little	of	the	drug	that	had	kept
在	一个	小的	白色的	小瓶	那里	仍然	剩余	一个	小的	的	这	药品	那	有	保留

[hɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [naɪts] .

him	awake	and	active	for	four	long	nights	.
他	醒	和	积极的	为了	四	长的	夜晚	.

在一个白色的小药瓶里，还残留着一些让他连续四个晚上保持清醒和活跃的药物。

[iːtʃ] [deɪ] , [sə'riːn] , [ɪk'splɪsɪt] , ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz]['evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][tuː; tə]

Each	day	,	serene	,	explicit	,	patient	as	ever	,	he	had	given	his	lecture	to
每个	天	,	安详	,	显式	,	病人	作为	曾经	,	他	有	给定	他的	演讲	到

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ,

his	students	,
他的	学生	,

他每天都像往常一样，平静、清晰、耐心地给学生们讲课。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'mentəs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	then	had	come	back	at	once	to	his	momentous	calculation	.
和	然后	有	来	后退	在	一次	到	他的	意义重大	计算	.

然后他立刻又回到了他那项意义重大的计算中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] , [ænd; ənd]['hektɪk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [drʌgd] [æk'tɪvəti]

His	face	was	grave	,	a	little	drawn	,	and	hectic	from	his	drugged	activity
他的	脸	曾是	严重	,	一个	小的	绘制	,	和	忙碌的	从	他的	吸毒	活动

.

:

.

他脸色凝重，略显憔悴，神情因吸毒而显得焦躁不安。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [siːmd] [lɒst][ɪn] [θɔːt] .

For	some	time	he	seemed	lost	in	thought	.
为了	一些	时间	他	似乎	丢失的	在	想法	.

他似乎陷入了沉思，有好一会儿都不知道发生了什么。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .

Then	he	went	to	the	window	,	and	the	blind	went	up	with	a	click	.
然后	他	去	到	这	窗户	,	和	这	瞎的	去	向上	和	一个	点击	.

然后他走到窗边，百叶窗咔哒一声升了起来。

[hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [ruːfs] , ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] ['stiːpl] [ɒv; əv]

Half	way	up	the	sky	,	over	the	clustering	roofs	,	chimneys	,	and	steeples	of
一半	方式	向上	这	天空	,	超过	这	聚类	屋顶	,	烟囱	,	和	尖顶	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

在半空中，越过城市鳞次栉比的屋顶、烟囱和尖顶，

[hʌŋ] [ðə; ði] [stɑː(r)] .

hung	the	star	.
悬挂	这	星星	.

挂起了那颗星星。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] ['enəmi] .

He	looked	at	it	as	one	might	look	into	the	eye	of	a	brave	enemy	.
他	看起来	在	它	作为	一	可能	看	进入	这	眼睛	的	一个	勇敢的	敌人	.

他看着它，就像在直视一位勇敢敌人的眼睛。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

“	You	may	kill	me	,	”	he	said	after	a	silence	,
“	你	可能	杀	我	,	”	他	说	后	一个	沉默	,

“你可以杀了我，”他沉默片刻后说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [həʊld] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [ɪn]

“	But	I	can	hold	you	—	and	all	the	universe	for	that	matter	—	in
“	但	我	能	抓住	你	—	和	全部	这	宇宙	为了	那	事情	—	在

[ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .

the	grip	of	this	little	brain	.
这	紧握	的	这	小的	脑	.

“但我可以用我这小小的脑袋牢牢抓住你——以及整个宇宙。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	would	not	change	even	now	.
我	会	不是	改变	甚至	现在	.

即使现在我也不会改变。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪəl] .

”	He	looked	at	the	little	phial	.
”	他	看起来	在	这	小的	小瓶	.

他看了看那个小瓶子。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	will	be	no	need	of	sleep	again	,	”	he	said	.
“	那里	将要	是	不	需要	的	睡觉	再次	,	”	他	说	.

“以后就不需要睡觉了，”他说。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] ['θɪətə(r)]

The	next	day	at	noon	,	punctual	to	the	minute	,	he	entered	his	lecture	theater
这	下一个	天	在	中午	,	准时	到	这	分钟	,	他	进入	他的	演讲	剧院

,

,

,

第二天中午，他准时走进了演讲厅。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] ,

put	his	hat	on	the	end	of	the	table	as	his	habit	was	,
放	他的	帽子	在	这	结尾	的	这	桌子	作为	他的	习惯	曾是	,

他像往常一样把帽子放在桌子的一端。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] .

and	carefully	selected	a	large	piece	of	chalk	.
和	小心	已选	一个	大的	片	的	粉笔	.

然后仔细挑选了一大块粉笔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['lektʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]

It	was	a	joke	among	his	students	that	he	could	not	lecture	without	that
它	曾是	一个	开玩笑	之中	他的	学生	那	他	可以	不是	演讲	没有	那

[piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

piece	of	chalk	to	fumble	in	his	fingers	,
片	的	粉笔	到	摸索	在	他的	手指	,

他的学生们都开玩笑说，他讲课时总得摸索着拿那块粉笔。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [tuː; tə] ['ɪmpətəns] [baɪ][ðeə(r)]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] .

and	once	he	had	been	stricken	to	impotence	by	their	hiding	his	supply	.
和	一次	他	有	到过	受打击的	到	阳痿	经过	他们的	隐藏	他的	供应	.

有一次，他们藏匿了他的物资，导致他阳痿了。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] ['aɪbraʊz] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [jʌŋ]

He	came	and	looked	under	his	gray	eyebrows	at	the	rising	tiers	of	young
他	来了	和	看起来	在下面	他的	灰色的	眉毛	在	这	上升	层级	的	年轻的

[freʃ] ['feɪsɪz] ,

fresh	faces	,
新鲜的	面孔	,

他走过来，透过灰白的眉毛，望着一排排年轻稚嫩的面孔。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['stʌdid] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] , “ ['sɜːkəmstənsɪz]

and	spoke	with	his	accustomed	studied	commonness	of	phrasing	,	“	Circumstances
和	辐	和	他的	习惯	研究	普通	的	措辞	,	“	情况

[hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] — ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ][kən'trəʊl] ,

have	arisen	—	circumstances	beyond	my	control	,
有	出现	—	情况	超过	我的	控制	,

他用惯常的、精心设计的平实措辞说道：“情况发生了——一些我无法控制的情况。”

” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [pɔːzd] , “ [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'bɑː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [aɪ]

”	he	said	and	paused	,	“	which	will	debar	me	from	completing	the	course	I
”	他	说	和	暂停	,	“	哪个	将要	禁止	我	从	完成	这	课程	我

[hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] .

had	designed	.
有	设计	.

“这将使我无法完成我设计的课程。”他停顿了一下，说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['briːfli] ,

It	would	seem	,	gentlemen	,	if	I	may	put	the	thing	clearly	and	briefly	,
它	会	似乎	,	先生们	,	如果	我	可能	放	这	事物	清楚地	和	简要地	,

先生们，如果我能简洁明了地说明一下，似乎是这样的：

[ðæt] — [mæn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] .

that	—	man	has	lived	in	vain	.
那	—	男人	有	居住地	在	徒劳	.

那——人白活了。

” [ðə; ði] ['stjʊdnts] [glɑːns, glæns][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

”	The	students	glanced	at	one	another	.
”	这	学生	瞥了一眼	在	一	其他	.

学生们互相看了一眼。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'raɪt] ?

Had	they	heard	aright	?
有	他们	听到	好的	?

他们听到的没错吧?

[mæd] ?

Mad	?
疯狂的	?

疯狂的?

[reɪzd] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [lɪps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

Raised	**eyebrows**	**and**	**grinning**	**lips**	**there**	**were**	**,**
提高	眉毛	和	咧嘴笑	嘴唇	那里	是	,

他们扬起了眉毛，咧嘴一笑。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['feɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [greɪ] - [frɪndʒd] [feɪs] .

but	**one**	**or**	**two**	**faces**	**remained**	**intent**	**upon**	**his**	**calm**	**gray**	**-**	**fringed**	**face**	**.**
但	一	或者	二	面孔	剩余	意图	之上	他的	冷静的	灰色的	-	流苏	脸	.

但有一两张面孔始终注视着他那平静的、略带灰白发际线的脸庞。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

“	**It**	**will**	**be**	**interesting**	**,**	**”**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**to**	**devote**	**this**	**morning**	**to**
“	它	将要	是	有趣的	,	”	他	曾是	说	,	“	到	奉献	这	早晨	到

[æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

an	**exposition**	**,**
一个	展览	,

“如果能用今天上午的时间来做个展览，那将是一件很有趣的事，”他说。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

so	**far**	**as**	**I**	**can**	**make**	**it**	**clear**	**to**	**you**	**,**
所以	远的	作为	我	能	制作	它	清除	到	你	,

就我目前能向你解释清楚的而言，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] .

of	**the**	**calculations**	**that**	**have**	**led**	**me**	**to**	**this**	**conclusion**	**.**
的	这	计算	那	有	引领	我	到	这	结论	.

使我得出此结论的计算过程。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'sjuːm] — —

Let	**us**	**assume**	**—**	**—**
让	我们	认为	—	—

让我们假设——

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['blækbɔːd] , ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]

”	**He**	**turned**	**toward**	**the**	**blackboard**	**,**	**meditating**	**a**	**diagram**	**in**	**the**	**way**	**that**	**was**
”	他	转向	朝向	这	黑板	,	冥想	一个	图表	在	这	方式	那	曾是

['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪm] .

usual	**to**	**him**	**.**
通常	到	他	.

他转向黑板，像往常一样在黑板上画着图。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [veɪn] - ? ” ['wɪspəd] [wʌn] ['stjuːd(ə)nt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

“	**What**	**was**	**that**	**about**	**'**	**lived**	**in**	**vain**	**'**	**?**	**”**	**whispered**	**one**	**student**	**to**	**another**	**.**
“	什么	曾是	那	关于	-	居住地	在	徒劳	-	?	”	低声说道	一	学生	到	其他	.

“刚才那句话是什么意思，‘虚度光阴’？”一个学生小声问另一个学生。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] .

“	**Listen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**nodding**	**toward**	**the**	**lecturer**	**.**
“	听	,	”	说	这	其他	,	点头	朝向	这	讲师	.

“听着，”另一个人说着，朝讲师点了点头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

And	**presently**	**they**	**began**	**to**	**understand**	**.**
和	目前	他们	开始	到	理解	.

随后他们开始明白了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [stɑː(r)] [rəʊz] ['leɪtə(r)] ,

That	**night**	**the**	**star**	**rose**	**later**	**,**
那	夜晚	这	星星	玫瑰	之后	,

当晚，那颗星星升起得比较晚。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['prɒpə(r)] ['iːstwəd] ['məʊʃn] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] [ə'krɒs] ['liːəʊ] [tə'wɔːd]

for	its	proper	eastward	motion	had	carried	it	some	way	across	Leo	toward
为了	它是	恰当的	向东	运动	有	携带	它	一些	方式	穿过	狮子座	朝向

['vɜːgəʊ] ,

Virgo	,
处女座	,

因为它的正向东运动已经带着它穿过狮子座向处女座方向移动了一段距离，

[ænd; ənd][ɪts] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [bluː] [æz; əz]

and	its	brightness	was	so	great	that	the	sky	became	a	luminous	blue	as
和	它是	亮度	曾是	所以	伟大的	那	这	天空	成为	一个	发光的	蓝色的	作为

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ,

it	rose	,
它	玫瑰	,

它的亮度如此之大，以至于它升起时，天空都变成了明亮的蓝色。

[ænd; ənd] ['evri] [stɑː(r)][ænd; ənd]['plænɪt][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] , [seɪv] ['əʊnli]['dʒuːpɪtə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['zenɪθ] ,

and	every	star	and	planet	was	hidden	,	save	only	Jupiter	near	the	zenith	,
和	每一个	星星	和	行星	曾是	隐	,	节省	仅有的	木星	靠近	这	天顶	,

除了天顶附近的木星之外，所有的星星和行星都被遮蔽了。

[kə'pelə] , [æl'debərən] , ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔɪntəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][beə(r)] .

Capella	,	Aldebaran	,	Sirius	,	and	the	pointers	of	the	Bear	.
卡佩拉	,	毕宿五	,	天狼星	,	和	这	指针	的	这	熊	.

五车二、毕宿五、天狼星和熊座的指针星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	white	and	beautiful	.
它	曾是	白色的	和	美丽的	.

它洁白美丽。

[ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['pælɪd]['heɪləʊ] [ɪn'sɜːrkld] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .

In	many	parts	of	the	world	that	night	a	pallid	halo	encircled	it	about	.
在	许多	部分	的	这	世界	那	夜晚	一个	苍白	光环	包围	它	关于	.

当晚，世界许多地方都出现了一片苍白的光环笼罩着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'septəbli] ['lɑːdʒə(r)] ;

It	was	perceptibly	larger	;
它	曾是	明显地	更大的	;

它明显更大；

[ɪn][ðə; ðɪ][klɪə(r)] [rɪ'fræktɪv] [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trɒpɪks][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]

in	the	clear	refractive	sky	of	the	tropics	it	seemed	as	if	it	were	nearly
在	这	清除	折射	天空	的	这	热带	它	似乎	作为	如果	它	是	几乎

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .

a	quarter	of	the	size	of	the	moon	.
一个	四分之一	的	这	尺寸	的	这	月亮	.

在热带地区晴朗的折射天空下，它看起来好像有月亮四分之一那么大。

[ðə; ðɪ] [frɒst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

The	frost	was	still	on	the	ground	in	England	,
这	霜	曾是	仍然	在	这	地面	在	英格兰	,

英格兰的地面上仍然覆盖着霜冻。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][æz; əz] ['braɪtli] [lɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['muːnlaɪt]

but	the	world	was	as	brightly	lit	as	if	it	were	midsummer	moonlight
但	这	世界	曾是	作为	明亮地	点燃	作为	如果	它	是	盛夏	月光

.

:

.

但世界却像盛夏的月光一样明亮。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [kwaɪt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪnt] [baɪ] [ðæt] [kəʊld][klɪə(r)] [laɪt] ,

One	could	see	to	read	quite	ordinary	print	by	that	cold	clear	light	,
一	可以	看	到	读	相当	普通的	打印	经过	那	寒冷的	清除	光	,

在那冰冷明亮的光线下，甚至可以看清普通的印刷文字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðə; ði][læmps] [bɜːnt] ['jeləʊ] [ænd; ənd][wɒn] .

and	in	the	cities	the	lamps	burnt	yellow	and	wan	.
和	在	这	城市	这	灯	烧焦的	黄色的	和	万	.

城市里的路灯发出昏黄黯淡的光芒。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] ,

And	everywhere	the	world	was	awake	that	night	,
和	到处	这	世界	曾是	醒	那	夜晚	,

那一夜，全世界都醒着。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)]['mɜːmə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	throughout	Christendom	a	somber	murmur	hung	in	the	keen	air	over	the
和	自始至终	基督教世界	一个	忧郁	低语	悬挂	在	这	敏锐的	空气	超过	这

['kʌntrisaɪd] [laɪk][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] ,

countryside	like	the	buzzing	of	the	bees	in	the	heather	,
农村	喜欢	这	嗡嗡声	的	这	蜜蜂	在	这	希瑟	,

整个基督教世界都弥漫着一种阴郁的低语，如同石楠丛中蜜蜂的嗡嗡声，在乡村上空清晰的空气中回荡。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɜːmərəs] ['tjuːmʌlt] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klæŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

and	this	murmurous	tumult	grew	to	a	clangor	in	the	cities	.
和	这	低语	骚乱	生长	到	一个	铿锵	在	这	城市	.

这种低声喧哗在城市里逐渐演变成喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['belfri] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['stiːpl] ,

It	was	the	tolling	of	the	bells	in	a	million	belfry	towers	and	steeples	,
它	曾是	这	收费	的	这	铃铛	在	一个	百万	钟楼	塔楼	和	尖顶	,

那是百万座钟楼和尖顶的钟声齐鸣。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [nəʊ][mɔː(r)] , [tuː; tə][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] ,

summoning	the	people	to	sleep	no	more	,	to	sin	no	more	,
召唤	这	人们	到	睡觉	不	更多的	,	到	罪	不	更多的	,

号召人们不再沉睡，不再犯罪。

[bʌt; bət][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [preɪ] .

but	to	gather	in	their	churches	and	pray	.
但	到	收集	在	他们的	教堂	和	祈祷	.

但他们却聚集在教堂里祈祷。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] , ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [rəʊld] [ɒn][ɪts] [wei]

And	overhead	,	growing	larger	and	brighter	,	as	the	earth	rolled	on	its	way
和	开销	,	生长	更大的	和	更亮	,	作为	这	地球	滚动	在	它是	方式

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ,

and	the	night	passed	,
和	这	夜晚	通过了	,

随着地球继续滚动，夜幕降临，头顶上的太阳越来越大，越来越亮。

[rəʊz][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][stɑː(r)] .

rose	the	dazzling	star	.
玫瑰	这	耀眼的	星星	.

那颗耀眼的明星冉冉升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd]

And	the	streets	and	houses	were	alight	in	all	the	cities	,	the	shipyards
和	这	街道	和	房屋	是	点燃	在	全部	这	城市	,	这	造船厂

[glɛə] ,

glared	,
怒目而视	,

城市里街道和房屋都燃起了熊熊大火，造船厂也灯火通明。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [rəʊdz] [led] [tuː; tə] [haɪ] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]

and	whatever	roads	led	to	high	country	were	lit	and	crowded	all	night	long
和	任何	道路	引领	到	高的	国家	是	点燃	和	挤	全部	夜晚	长的

.

:

.

通往高地的所有道路整夜灯火通明，人潮涌动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [lændz] [ʃɪps] [wɪð] [θrɒbɪŋ] ['endʒɪnz] ,

And	in	all	the	seas	about	the	civilized	lands	ships	with	throbbing	engines	,
和	在	全部	这	海域	关于	这	文明	土地	船舶	和	悸动	发动机	,

在文明世界周围的所有海域，到处都是引擎轰鸣的船只。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪð] ['belɪŋ] [seɪlz] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

and	ships	with	bellying	sails	,	crowded	with	men	and	living	creatures	,
和	船舶	和	腹部	帆	,	挤	和	男人	和	活的	生物	,

还有帆鼓胀的船只，船上挤满了人和动物。

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

were	standing	out	to	ocean	and	the	north	.
是	常设	出去	到	海洋	和	这	北	.

面向大海和北方。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [hæd; həd] [biːn]

For	already	the	warning	of	the	master	mathematician	had	been
为了	已经	这	警告	的	这	掌握	数学家	有	到过

['teligrɑːf, -græf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

telegraphed	over	the	world	,
电报	超过	这	世界	,

因为这位数学大师的警告早已传遍了全世界。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] .

and	translated	into	a	hundred	tongues	.
和	翻译	进入	一个	百	舌头	.

并被翻译成一百种语言。

[ðə; ði] [njuː] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['neptjuːn] , [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [ɪm'breɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl]

The	new	planet	and	Neptune	,	locked	in	a	fiery	embrace	,	were	whirling
这	新的	行星	和	海王星	,	已锁定	在	一个	火热	拥抱	,	是	旋转

['hedlɒŋ] ,

headlong	,
一头扎	,

这颗新行星和海王星紧紧相拥，炽热地旋转着，一头扎了进去。

['evə(r)] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .

ever	faster	and	faster	,	toward	the	sun	.
曾经	快点	和	快点	,	朝向	这	太阳	.

速度越来越快，朝着太阳的方向飞去。

[ɔːl'redi] ['evri] ['sekənd] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [fluː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ɪts]

Already	every	second	this	blazing	mass	flew	a	hundred	miles	,	and	every	second	its
已经	每一个	第二	这	炽烈	大量的	飞翔	一个	百	英里	,	和	每一个	第二	它是

[tə'rɪfɪk] [və'lɒsəti] [ɪn'kriːst] .

terrific	velocity	increased	.
了不起	速度	增加	.

这团燃烧的物体每秒飞行一百英里，而且每秒速度都在惊人地增加。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɪts] [kɔːs] ,

As	it	flew	its	course	,
作为	它	飞翔	它是	课程	,

它沿着航线飞行时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][pɑːs][ə; eɪ]['hʌndrəd]['mɪljən][ɒv; əv][maɪlz][waɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɜːθ][ænd; ənd]['skeəsli]

it	must	pass	a	hundred	million	of	miles	wide	of	the	earth	and	scarcely
它	必须	经过	一个	百	百万	的	英里	宽的	的	这	地球	和	几乎

[ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

affect	it	.
影响	它	.

它必须横跨地球一亿英里，却几乎不会对地球造成任何影响。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ɪts]['destɪnd][pɑːθ], [æz; əz][jet]['əʊnli]['slaɪtli][pə'tɜːbd],

But	near	its	destined	path	,	as	yet	only	slightly	perturbed	,
但	靠近	它是	注定	小路	,	作为	然而	仅有的	轻微地	忐忑	,

但在接近其既定路线时，目前仅略微受到干扰，

[spʌn][ðə; ði]['maɪti]['plænɪt]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][muːnz]['swiːpɪŋ]['splendɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn]

spun	the	mighty	planet	Jupiter	and	his	moons	sweeping	splendid	around	the	sun
旋转	这	强大的	行星	木星	和	他的	月亮	扫荡	灿烂	大约	这	太阳

.

:

.

强大的木星及其卫星围绕太阳旋转，构成了一幅壮丽的景象。

['evri]['məʊmənt][naʊ][ðə; ði][ə'trækʃ(ə)n][bɪ'twiːn][ðə; ði]['faɪəri][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtɪst][ɒv; əv]

Every	moment	now	the	attraction	between	the	fiery	star	and	the	greatest	of
每一个	片刻	现在	这	景点	之间	这	火热	星星	和	这	最	的

[ðə; ði]['plænɪts][gruː][strɒŋgə(r)] .

the	planets	grew	stronger	.
这	行星	生长	更强	.

现在，这颗炽热的恒星与最伟大的行星之间的吸引力每时每刻都在增强。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ɒv; əv][ðæt][ə'trækʃ(ə)n] ?

And	the	result	of	that	attraction	?
和	这	结果	的	那	景点	?

这种吸引力带来了什么结果呢?

[ɪn'evɪtəbli]['dʒuːpɪtə(r)], [wʊd][biː; bi][dɪ'flektɪd][frɒm; frəm][ɪts]['ɔːbɪt][tuː; tə][ə; eɪ][njuː][ɪ'lɪptɪk(ə)l][pɑːθ],

Inevitably	Jupiter	,	would	be	deflected	from	its	orbit	to	a	new	elliptical	path	,
不可避免地	木星	,	会	是	偏转	从	它是	轨道	到	一个	新的	椭圆形	小路	,

木星必然会偏离其原有轨道，进入一条新的椭圆轨道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːnɪŋ][stɑː(r)], [swʌŋ][baɪ][hɪz; ɪz][ə'trækʃ(ə)n][waɪd][ɒv; əv][ɪts]['sʌnwəd][rʌʃ],

and	the	burning	star	,	swung	by	his	attraction	wide	of	its	sunward	rush	,
和	这	燃烧	星星	,	摇摆	经过	他的	景点	宽的	的	它是	向阳面	匆忙	,

那颗燃烧的星辰，被他的引力牵引，偏离了它向太阳奔涌的方向。

[wʊd] “ [dɪ'skraɪb][ə; eɪ][kɜːvd][pɑːθ] ” [ænd; ənd][pə'hæps][kə'laɪd][wɪð][ænd; ənd]['sɜːt(ə)nli][pɑːs]

would	“	describe	a	curved	path	”	and	perhaps	collide	with	and	certainly	pass
会	“	描述	一个	弯曲	小路	”	和	也许	碰撞	和	和	当然	经过

[kləʊz][tuː; tə], ['aʊə(r)] [ɜːθ] .

close	to	,	our	earth	.
关闭	到	,	我们的	地球	.

将会“描绘一条弯曲的路径”，并且可能会与地球相撞，肯定会从地球附近经过。

“ ['əːθkweiks], [vɒl'kænɪk]['autbreik, ˌaut'breik], ['saɪkləʊnz], [siː] [weɪvz], [flʌdz],

“	Earthquakes	,	volcanic	outbreaks	,	cyclones	,	sea	waves	,	floods	,
“	地震	,	火山	疫情爆发	,	旋风	,	海	波浪	,	洪水	,

地震、火山爆发、飓风、海浪、洪水、

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [raɪz][ɪn] ['temprətʃə(r)] [tuː; tə][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['lɪmɪt] ” — [səʊ] ['prɔfɪˌsaɪd]

and	a	steady	rise	in	temperature	to	I	know	not	what	limit	”	—	so	prophesied
和	一个	稳定的	上升	在	温度	到	我	知道	不是	什么	限制	”	—	所以	预言

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

the	master	mathematician	.
这	掌握	数学家	.

这位数学大师预言：“气温将持续上升，直至达到我不知道的极限。”

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['ləʊnli] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]['lɪvɪd] ,

And	overhead	,	to	carry	out	his	words	,	lonely	and	cold	and	livid	,
和	开销	,	到	携带	出去	他的	字	,	孤独	和	寒冷的	和	铁青	,

而头顶上方，孤独、寒冷、怒气冲冲地，仿佛在执行他的话语。

[bleiz] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [duːm] .

blazed	the	star	of	the	coming	doom	.
燃烧的	这	星星	的	这	未来	厄运	.

预示着末日降临的星辰闪耀。

[tuː; tə] ['meni] [huː] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [aɪz] [eɪkt] ,

To	many	who	stared	at	it	that	night	until	their	eyes	ached	,
到	许多	WHO	凝视	在	它	那	夜晚	直到	他们的	眼睛	疼痛	,

当晚，许多人盯着它看，直到眼睛酸痛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

it	seemed	that	it	was	visibly	approaching	.
它	似乎	那	它	曾是	明显地	接近	.

它似乎正在明显逼近。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [tuː] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

And	that	night	,	too	,	the	weather	changed	,
和	那	夜晚	,	也	,	这	天气	已更改	,

当晚，天气也发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒst] [ðæt] [hæd; həd] [grɪpt] [ɔːl] ['sentrəl] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ]

and	the	frost	that	had	gripped	all	Central	Europe	and	France	and	England
和	这	霜	那	有	紧握	全部	中央	欧洲	和	法国	和	英格兰

['sɔfənd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [θɔː] .

softened	towards	a	thaw	.
软化	向	一个	解冻	.

笼罩整个中欧、法国和英国的严寒逐渐消退。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪ'mædʒɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [preŋ]

But	you	must	not	imagine	because	I	have	spoken	of	people	praying
但	你	必须	不是	想象	因为	我	有	说	的	人们	祈祷

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ʃɪps] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['fliːɪŋ] [tə'wɔːdz]

through	the	night	and	people	going	aboard	ships	and	people	fleeing	towards
通过	这	夜晚	和	人们	去	船上	船舶	和	人们	逃离	向

['maʊntənəs] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ]['terə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

mountainous	country	that	the	whole	world	was	already	in	a	terror	because	of
多山	国家	那	这	所有的	世界	曾是	已经	在	一个	恐怖	因为	的

[ðə; ði][stɑː(r)] .

the	star	.
这	星星	.

但你们千万不要因为我提到有人彻夜祈祷、有人登上船只、有人逃往山区，就以为全世界都因为那颗星而陷入恐慌。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [juːz][ænd; ənd][wəʊnt] [stɪl] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] ,

As	a	matter	of	fact	,	use	and	wont	still	ruled	the	world	,
作为	一个	事情	的	事实	,	使用	和	惯于	仍然	裁决	这	世界	,

事实上，惯用观念仍然主宰着世界。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['moʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	save	for	the	talk	of	idle	moments	and	the	splendor	of	the
和	节省	为了	这	讲话	的	闲置的	时刻	和	这	辉煌	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

除了闲聊和对夜晚辉煌的赞美之外，

[naɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aʊt][ɒv; əv][ten][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪzi] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒmən] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

nine	human	beings	out	of	ten	were	still	busy	at	their	common	occupations	.
九	人类	生物	出去	的	十	是	仍然	忙碌的	在	他们的	常见的	职业	.

十个人中有九个还在忙着各自的日常工作。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðə; ði] [ʃɒps] , [seɪv] [wʌn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

In	all	the	cities	the	shops	,	save	one	here	and	there	,
在	全部	这	城市	这	商店	,	节省	一	这里	和	那里	,

在所有城市里，除了零星几家商店之外，其他商店都.....

['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][æt; ət][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['aʊəz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)]

opened	and	closed	at	their	proper	hours	,	the	doctor	and	the	undertaker
打开	和	关闭	在	他们的	恰当的	小时	,	这	医生	和	这	殡仪员

[plaɪ] [ðeə(r)] [treɪdz] ,

plied	their	trades	,
合拢	他们的	交易	,

医生和殡仪员按时开门营业，各司其职。

[ænd; ənd] ['wɜːkəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] , ['səʊldʒəz] [drɪld] , ['skɑːlərz] ['stʌdid] , ['lʌvəz]

and	workers	gathered	in	the	factories	,	soldiers	drilled	,	scholars	studied	,	lovers
和	工人	聚集	在	这	工厂	,	士兵	钻孔	,	学者们	研究	,	恋人

[sɔːt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

sought	one	another	,
寻求	一	其他	,

工人们聚集在工厂里，士兵们操练着，学者们埋头苦读，恋人们寻觅着彼此。

[θiːvz] [ləːk] [ænd; ənd][fled] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] [plænd] [ðeə(r)] [skiːm] .

thieves	lurked	and	fled	,	politicians	planned	their	schemes	.
窃贼	潜伏	和	逃亡	,	政治家	计划	他们的	方案	.

窃贼潜伏逃窜，政客密谋策划。

[ðə; ði] ['presɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɔːd] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] ,

The	presses	of	the	newspapers	roared	through	the	nights	,
这	出版社	的	这	报纸	咆哮	通过	这	夜晚	,

报社的印刷机彻夜轰鸣，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz]['həʊli]

and	many	a	priest	of	this	church	and	that	would	not	open	his	holy
和	许多	一个	牧师	的	这	教会	和	那	会	不是	打开	他的	圣

['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['fɜːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pænɪk] .

building	to	further	what	he	considered	a	foolish	panic	.
建筑	到	更远	什么	他	经过考虑的	一个	愚蠢	恐慌	.

许多教会的牧师，包括本教会的牧师，都不会开放他们的圣殿，以助长他们认为的愚蠢恐慌。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - — [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [tuː] ,

The	newspapers	insisted	on	the	lesson	of	the	year	1000	—	for	then	,	too	,
这	报纸	坚持	在	这	课	的	这	年	-	—	为了	然后	,	也	,

['piːp(ə)l][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][end] .

people	had	anticipated	the	end	.
人们	有	预期	这	结尾	.

报纸反复强调公元 1000 年的教训——因为那时人们也预料到了世界末日。

[ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz][nəʊ][stɑː(r)] — [mɪə(r)][gæs] — [ə; eɪ]['kɒmɪt] ;

The	star	was	no	star	—	mere	gas	—	a	comet	;
这	星星	曾是	不	星星	—	仅仅	气体	—	一个	彗星	;

那颗"星"根本不是恒星，而只是气体——是一颗彗星；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	were	it	a	star	it	could	not	possibly	strike	the	earth	.
和	是	它	一个	星星	它	可以	不是	可能	罢工	这	地球	.

如果它是一颗恒星，它就不可能撞击地球。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

There	was	no	precedent	for	such	a	thing	.
那里	曾是	不	先例	为了	这样的	一个	事物	.

这种事以前从未发生过。

['kɒmən] [sens] [wɒz; wəz] ['stɜːdi] ['evriweə(r)] , ['skɔːnf(ə)l] , ['dʒestɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

Common	sense	was	sturdy	everywhere	,	scornful	,	jesting	,	a	little	inclined	to
常见的	感觉	曾是	结实的	到处	,	轻蔑的	,	开玩笑	,	一个	小的	倾斜	到

['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['ɒbdjərət] ['fɪəf(ə)l] .

persecute	the	obdurate	fearful	.
迫害	这	顽固的	可怕	.

常识在各处都很坚定，带着嘲讽、戏谑的意味，略微倾向于迫害那些顽固的胆怯者。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət]['sɛvən] : - [baɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm][ðə; ði][stɑː(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɪts] ['nɪərɪst]

That	night	at	7	:	15	by	Greenwich	time	the	star	would	be	at	its	nearest
那	夜晚	在	7	:	-	经过	格林威治	时间	这	星星	会	是	在	它是	最近的

[tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] .

to	Jupiter	.
到	木星	.

当晚格林尼治时间 7 点 15 分，这颗恒星将运行到距离木星最近的位置。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [wʊd] [teɪk] .

Then	the	world	would	see	the	turn	things	would	take	.
然后	这	世界	会	看	这	转动	事物	会	拿	.

届时，世人将会看到事态的转变。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃənz] [grɪm] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [baɪ]['meni] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ]

The	master	mathematician's	grim	warnings	were	treated	by	many	as	so	much
这	掌握	数学家的	严峻	警告	是	治疗	经过	许多	作为	所以	很多

[mɪə(r)] [ɪ'læbərət] [self] - [əd'vɜːtɪsmənt] .

mere	elaborate	self	-	advertisement	.
仅仅	精心制作的	自己	-	广告	.

这位数学大师的严厉警告被许多人视为精心设计的自我宣传。

['kɒmən] [sens] [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːtɪd] [baɪ]['ɑːgjumənt] , ['sɪgnɪfaɪd][ɪts][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]

Common	sense	at	last	,	a	little	heated	by	argument	,	signified	its	unalterable
常见的	感觉	在	最后的	,	一个	小的	加热	经过	争论	,	表示	它是	不可更改的

[kən'vikʃənz] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

convictions	by	going	to	bed	.
定罪	经过	去	到	床	.

常识最终还是屈服了，尽管经过一番争论，它依然坚定不移地表达了自己的信念，那就是安然入睡。

[səʊ] , [tuː] , ['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd] ['sævɪdʒri] , [ɔːl'redi] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] , [went] [ə'baʊt]

So	,	too	,	barbarism	and	savagery	,	already	tired	of	the	novelty	,	went	about
所以	,	也	,	野蛮	和	野蛮	,	已经	疲劳的	的	这	新奇	,	去	关于

[ðeə(r)] ['naɪtli] ['bɪznəs] :

their	nightly	business	:
他们的	每晚	商业	:

同样，野蛮和残暴也厌倦了新鲜感，继续着它们每晚的活动：

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [dɒg][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [biːst] - [wɜːld] [left][ðə; ði]

and	save	for	a	howling	dog	here	and	there	the	beast	-	world	left	the
和	节省	为了	一个	嚎叫	狗	这里	和	那里	这	兽	-	世界	左边	这

[stɑː(r)] [ʌn'hiːdɪd] .

star	unheeded	.
星星	无人理会	.

除了偶尔传来几声狗吠，野兽世界对这颗星星不屑一顾。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] [sɔː] [ðeə(r)][stɑː(r)][raɪz]

And	yet	,	when	at	last	the	watchers	in	the	European	states	saw	their	star	rise
和	然而	,	什么时候	在	最后的	这	观察者	在	这	欧洲的	各州	锯	他们的	星星	上升

,

,

,

然而，当欧洲各国的观察家们最终看到他们的明星崛起时，

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

an	hour	later	,	it	is	true	,	but	no	larger	than	it	had	been	the
一个	小时	之后	,	它	是	真的	,	但	不	更大的	比	它	有	到过	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	before	,
夜晚	前	,

一个小时后，情况确实如此，但与前一天晚上相比，并没有更大。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['plenti] [ə'weɪk] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃn] — [tuː; tə]

there	were	still	plenty	awake	to	laugh	at	the	master	mathematician	—	to
那里	是	仍然	很多	醒	到	笑	在	这	掌握	数学家	—	到

[teɪk] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] .

take	the	danger	as	if	it	had	passed	.
拿	这	危险	作为	如果	它	有	通过了	.

还有很多人清醒着，嘲笑这位数学大师——仿佛危险已经过去。

[bʌt; bət][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [siːst] .

But	hereafter	the	laughter	ceased	.
但	此后	这	笑声	停止	.

但此后笑声停止了。

[ðə; ði][stɑː(r)] [gruː] — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stedɪnəs] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	star	grew	—	it	grew	with	a	terrible	steadiness	hour	after	hour	,	a	little
这	星星	生长	—	它	生长	和	一个	糟糕的	稳定性	小时	后	小时	,	一个	小的

['lɑːdʒə(r)] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ,

larger	each	hour	,
更大的	每个	小时	,

那颗星在生长——它以可怕的稳定速度一小时又一小时地生长，每小时都比前一小时大一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['zenɪθ] , [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

a	little	nearer	the	midnight	zenith	,	and	brighter	and	brighter	,	until	it
一个	小的	更近	这	午夜	天顶	,	和	更亮	和	更亮	,	直到	它

[hæd; həd] [tɜːnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .

had	turned	night	into	day	.
有	转向	夜晚	进入	天	.

越来越接近午夜的顶点，越来越亮，直到把黑夜变成了白昼。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [kɜːvd] [pɑːθ] ,

Had	it	come	straight	to	the	earth	instead	of	in	a	curved	path	,
有	它	来	直的	到	这	地球	反而	的	在	一个	弯曲	小路	,

如果它不是沿曲线轨迹而是直线落到地面上，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [nəʊ] [və'lɒsəti] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lept] [ðə; ði]

had	it	lost	no	velocity	to	Jupiter	,	it	must	have	leapt	the
有	它	丢失的	不	速度	到	木星	,	它	必须	有	跳跃	这

[ˌɪntə'viːnɪŋ] [gʌlf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

intervening	gulf	in	a	day	;
介入	海湾	在	一个	天	;

如果它没有向木星减速，那么它一定在一天之内就跨越了中间的鸿沟；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] [deɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [baɪ]['aʊə(r)]['plænɪt] .

but	as	it	was	it	took	five	days	altogether	to	come	by	our	planet	.
但	作为	它	曾是	它	采取	五	天	共	到	来	经过	我们的	行星	.

但实际上，它花了五天时间才到达我们的星球。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɜːd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][set]

The	next	night	it	had	become	a	third	the	size	of	the	moon	before	it	set
这	下一个	夜晚	它	有	变得	一个	第三	这	尺寸	的	这	月亮	前	它	放

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] ,

to	English	eyes	,
到	英语	眼睛	,

第二天晚上，在英国人看来，它落山前的大小只有月亮的三分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔː] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

and	the	thaw	was	assured	.
和	这	解冻	曾是	保证	.

冰雪融化已成定局。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz]['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] ['nɪəli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət]['blaɪndɪŋ] [waɪt] [tuː; tə]

It	rose	over	America	nearly	the	size	of	the	moon	,	but	blinding	white	to
它	玫瑰	超过	美国	几乎	这	尺寸	的	这	月亮	,	但	失明	白色的	到

[lʊk] [æt; ət] ,

look	at	,
看	在	,

它升起在美国上空，大小几乎和月亮一样，但看起来却是刺眼的白色。

[ænd; ənd][hɒt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][hɒt][wɪnd] [bluː] [naʊ] [wɪð] [ɪts]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

and	hot	;	and	a	breath	of	hot	wind	blew	now	with	its	rising	and
和	热的	;	和	一个	气息	的	热的	风	吹	现在	和	它是	上升	和

['gæðərɪŋ] [streŋθ] ,

gathering	strength	,
采集	力量	,

而且很热；一阵热风吹来，风势越来越强。

[ænd; ənd][ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd][brə'zɪl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn]

and	in	Virginia	and	Brazil	and	down	the	St	.	Lawrence	valley	it	shone
和	在	弗吉尼亚州	和	巴西	和	向下	这	英石	.	劳伦斯	谷	它	闪耀

[ˌɪntə'mɪtəntli] [θruː] [ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [riːk] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [klaʊdz] ,

intermittently	through	a	driving	reek	of	thunder	clouds	,
间歇性地	通过	一个	驾驶	臭	的	雷	云	,

在弗吉尼亚州、巴西以及圣劳伦斯河谷一带，它时而穿透滚滚浓烟般的雷雨云，发出间歇性的光芒。

['flɪkərɪŋ] ['vaɪələt] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][heɪl] [ʌn'presɪdentɪd] .

flickering	violet	lightning	,	and	hail	unprecedented	.
闪烁	紫色	闪电	,	和	冰雹	空前的	.

闪烁的紫色闪电，以及前所未有的冰雹。

[ɪn][ˌmænɪ'təʊbə][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɔː] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [flʌdz] .

In	Manitoba	were	a	thaw	and	devastating	floods	.
在	曼尼托巴省	是	一个	解冻	和	毁灭性的	洪水	.

曼尼托巴省遭遇了冰雪融化和毁灭性的洪水。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][bɪ'gæn][tuː; tə][melt]
And **upon** **the** **mountains** **of** **the** **earth** **the** **snow** **and** **ice** **began** **to** **melt**
和 之上 这 山脉 的 这 地球 这 雪 和 冰 开始 到 熔化
[ðæt] [naɪt] ,
that **night** **,**
那 夜晚 ,

那晚，地球上的群山上的冰雪开始融化。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [haɪ] ['kʌntri] [fləʊd] [θɪk] [ænd; ənd] ['tɜːbɪd] ,
and **all** **the** **rivers** **coming** **out** **of** **high** **country** **flowed** **thick** **and** **turbid** **,**
和 全部 这 河流 未来 出去 的 高的 国家 流动 厚的 和 混浊 ,

所有从高海拔地区流出的河流都变得浑浊不堪。

[ænd; ənd] [suːn] — [ɪn][ðeə(r)]['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] — [wɪð] ['swɜːrlɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
and **soon** **—** **in** **their** **upper** **reaches** **—** **with** **swirling** **trees** **and** **the** **bodies** **of**
和 很快 — 在 他们的 上 到达 — 和 旋转 树木 和 这 身体 的
[biːsts] [ænd; ənd][men] .
beasts **and** **men** **.**
野兽 和 男人 .

很快，在它们的高处，就出现了旋转的树木和野兽与人的尸体。

[ðeɪ] [rəʊz] ['stedəli] , ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] ['brɪliəns] , [ænd; ənd] [keɪm] ['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
They **rose** **steadily** **,** **steadily** **in** **the** **ghostly** **brilliance** **,** **and** **came** **trickling** **over** **their**
他们 玫瑰 稳步 , 稳步 在 这 幽灵般的 辉煌 , 和 来了 涓涓细流 超过 他们的
[bæŋks][æt; ət][lɑːst] ,
banks **at** **last** **,**
银行 在 最后的 ,

它们在幽灵般的光芒中缓缓升起，最终涓涓细流般地漫过河岸。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['væliz] .
behind **the** **flying** **population** **of** **their** **valleys** **.**
在后面 这 飞行 人口 的 他们的 山谷 .

在他们山谷中飞翔的人群背后。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ˌɑːdʒən'tiːnə][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk][taɪdz][wɜː(r); wə(r)]
And **along** **the** **coast** **of** **Argentina** **and** **up** **the** **South** **Atlantic** **tides** **were**
和 沿着 这 海岸 的 阿根廷 和 向上 这 南 大西洋 潮汐 是
['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ,
higher **than** **they** **had** **ever** **been** **in** **the** **memory** **of** **man** **,**
更高 比 他们 有 曾经 到过 在 这 记忆 的 男人 ,

阿根廷沿岸以及南大西洋一带的潮汐高度，是人类记忆中前所未有的。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrmz] [drəʊv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [skɔːz] [ɒv; əv][maɪlz]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
and **the** **storms** **drove** **the** **waters** **in** **many** **cases** **scores** **of** **miles** **inland** **,**
和 这 暴风雨 驾驶 这 水 在 许多 案例 得分 的 英里 内陆 ,
['draʊnɪŋ] [həʊl] ['sɪtɪz] .
drowning **whole** **cities** **.**
溺水 所有的 城市 .

风暴将洪水推向内陆数十英里，淹没了整座城市。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [gruː] [ðə; ði] [hiːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
And **so** **great** **grew** **the** **heat** **during** **the** **night** **that** **the** **rising** **of** **the** **sun**
和 所以 伟大的 生长 这 热 期间 这 夜晚 那 这 上升 的 这 太阳
[wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
was **like** **the** **coming** **of** **a** **shadow** **.**
曾是 喜欢 这 未来 的 一个 阴影 .

夜间气温越来越高，以至于太阳升起时，就像影子出现了一样。

[ðə; ði] ['ə:θkweiks] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [gru:] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [daʊn] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:ktɪk]['sɜ:k(ə)l]

The	earthquakes	began	and	grew	until	all	down	America	from	the	Arctic	Circle
这	地震	开始	和	生长	直到	全部	向下	美国	从	这	北极	圆圈

[tu:; tə] [keɪp] [hɔ:n] ['hɪlsaɪd] [wɜ:(r); wə(r)]['slaɪdɪŋ] ,

to	Cape	Horn	hillsides	were	sliding	,
到	岬	喇叭	山坡	是	滑动	,

地震开始并加剧，最终从北极圈到合恩角，整个美洲的山坡都发生了滑坡。

['fɪʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] ['krʌmblɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

fissures	were	opening	,	and	houses	and	walls	crumbling	to	destruction	.
裂缝	是	开幕	,	和	房屋	和	墙壁	摇摇欲坠	到	破坏	.

裂缝不断出现，房屋和墙壁坍塌损毁。

['tʃaɪnə][wɒz; wəz][lɪt] ['gləʊɪŋ] [waɪt] ,

China	was	lit	glowing	white	,
中国	曾是	点燃	发光	白色的	,

中国被照亮，一片洁白明亮。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][dʒə'pæn][ænd; ənd]['dʒɑ:və][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['aɪlənds][ɒv; əv] ['i:stən] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði]

but	over	Japan	and	Java	and	all	the	islands	of	eastern	Asia	the
但	超过	日本	和	Java	和	全部	这	岛屿	的	东	亚洲	这

[greɪt] [stɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv] [dʌl] [red] ['faɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd]

great	star	was	a	ball	of	dull	red	fire	because	of	the	steam	and
伟大的	星星	曾是	一个	球	的	乏味的	红色的	火	因为	的	这	蒸汽	和

[sməʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðə; ði][vɔl'keinəuz][wɜ:(r); wə(r)] ['spaʊtɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

smoke	and	ashes	the	volcanoes	were	spouting	forth	to	salute	its	coming	.
抽烟	和	灰烬	这	火山	是	喷水	前进	到	礼炮	它是	未来	.

但是，由于火山喷发出的蒸汽、烟雾和火山灰，这颗伟大的恒星在日本、爪哇岛和所有东亚岛屿上空变成了一个暗红色的火球，以此来迎接它的到来。

[ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑ:və] , [hɒt]['gæsɪz] , [ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [flʌdz]

Above	were	the	lava	,	hot	gases	,	and	ash	,	and	below	the	seething	floods
多于	是	这	岩浆	,	热的	气体	,	和	灰	,	和	以下	这	沸腾	洪水

,

,

,

上方是熔岩、炽热气体和火山灰，下方是翻滚的洪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [sweɪd] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ʃɒks] .

and	the	whole	earth	swayed	and	rumbled	with	the	earthquake	shocks	.
和	这	所有的	地球	摇摆	和	隆隆声	和	这	地震	冲击	.

地震震动了整个大地，大地也随之摇晃隆隆。

[su:n] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [snoʊz] [ɒv; əv][ti'bet][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meltɪŋ]

Soon	the	immemorial	snows	of	Tibet	and	the	Himalayas	were	melting
很快	这	远古的	雪	的	西藏	和	这	喜马拉雅山	是	融化

[ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [baɪ][ten] ['mɪljən] ['di:pənɪŋ] [kən'və:dʒiŋ] ['tʃæn(ə)lz] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv]

and	pouring	down	by	ten	million	deepening	converging	channels	upon	the	plains	of
和	浇注	向下	经过	十	百万	加深	收敛	频道	之上	这	平原	的

['bɜ:mə] [ænd; ənd][ˌhɪndʊ'stæn] .

Burma	and	Hindustan	.
缅甸	和	印度斯坦	.

很快，西藏和喜马拉雅山脉的古老积雪开始融化，并通过一千万条不断加深的汇聚河道倾泻而下，流淌在缅甸和印度斯坦的平原上。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌŋglz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'fleɪm] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pleɪsɪz] ,

The	tangled	summits	of	the	Indian	jungles	were	aflame	in	a	thousand	places	,
这	纠缠不清	峰会	的	这	印度	丛林	是	燃烧	在	一个	千	地方	,

印度丛林错综复杂的山峰上，千处燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['wɔ:təz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stemz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt]

and	below	the	hurrying	waters	around	the	stems	were	dark	objects	that
和	以下	这	匆忙	水	大约	这	茎	是	黑暗的	对象	那

['strʌg(ə)ld] ['fi:bli] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [blʌd] [red] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

struggled	feebly	and	reflected	the	blood	red	tongues	of	fire	.
挣扎	虚弱地	和	反映	这	血	红色的	舌头	的	火	.

在水流湍急的水面下，水草丛生，水下有黑色的物体在微弱地挣扎，倒映着血红色的火焰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʌn'gʌvənəbl] [kən'fju:ʒn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fled] [daʊn]

And	in	a	ungovernable	confusion	a	multitude	of	men	and	women	fled	down
和	在	一个	无法治理的	困惑	一个	民众	的	男人	和	女性	逃亡	向下

[ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvəweɪ] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] [lɑ:st] [həʊp] [ɒv; əv] [men] — [ðə; ði] ['əʊpən] [si:] .

the	broad	riverways	to	that	one	last	hope	of	men	—	the	open	sea	.
这	广阔	河流	到	那	一	最后的	希望	的	男人	—	这	打开	海	.

在一片混乱中，无数男女沿着宽阔的河道逃往人类最后的希望——茫茫大海。

['lɑ:dʒə(r)] [gru:] [ðə; ði] [stɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['lɑ:dʒə(r)] , [hɔtə] , [ænd; ənd] [braɪtə] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

Larger	grew	the	star	,	and	larger	,	hotter	,	and	brighter	with	a	terrible
更大的	生长	这	星星	,	和	更大的	,	更热	,	和	更亮	和	一个	糟糕的

['swɪftnəs] [naʊ] .

swiftness	now	.
速度	现在	.

这颗恒星越长越大，而且越来越大、越来越热、越来越亮，速度之快令人震惊。

[ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˌfɒsfə'resns] ,

The	tropical	ocean	had	lost	its	phosphorescence	,
这	热带	海洋	有	丢失的	它是	磷光	,

热带海洋失去了磷光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [sti:m] [rəʊz] [ɪn] ['gəʊstli] [ri:ðz; ri:θs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [ðæt]

and	the	whirling	steam	rose	in	ghostly	wreaths	from	the	black	waves	that
和	这	旋转	蒸汽	玫瑰	在	幽灵般的	花圈	从	这	黑色的	波浪	那

[plʌndʒd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

plunged	incessantly	,
暴跌	不已	,

翻滚的蒸汽如同幽灵般的花环般从不断翻滚的黑色巨浪中升腾而起。

['spekld] [wɪð] [stɔ:m] - [tɒst] [ʃɪps] .

speckled	with	storm	-	tossed	ships	.
斑驳的	和	风暴	-	抛掷	船舶	.

点缀着被暴风雨颠簸过的船只。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .

And	then	came	a	wonder	.
和	然后	来了	一个	想知道	.

然后，奇迹发生了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɪn] ['jʊərəp] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:(r)] [ðæt]

It	seemed	to	those	who	in	Europe	watched	for	the	rising	of	the	star	that
它	似乎	到	那些	WHO	在	欧洲	观看	为了	这	上升	的	这	星星	那

[ðə; ði] [wɜ:ld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:st] [ɪts] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

the	world	must	have	ceased	its	rotation	.
这	世界	必须	有	停止	它是	旋转	.

在欧洲，那些注视着这颗新星升起的人们，似乎觉得地球已经停止了自转。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['əʊpən]['speɪsɪz][ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd]['ʌplənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][fled]

In	a	thousand	open	spaces	of	down	and	upland	the	people	who	had	fled
在	一个	千	打开	空间	的	向下	和	高地	这	人们	WHO	有	逃亡

['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [sləʊps] [ɒv; əv] [hɪl]

thither	from	the	floods	and	the	falling	houses	and	sliding	slopes	of	hill
那里	从	这	洪水	和	这	坠落	房屋	和	滑动	连续下坡	的	爬坡道

[wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['raɪzɪŋ][ɪn][veɪn] .

watched	for	that	rising	in	vain	.
观看	为了	那	上升	在	徒劳	.

在绵延千里的开阔地带，那些因洪水、房屋倒塌和山坡滑坡而逃到那里的人们，徒劳地等待着那股上升的势头。

['aʊə(r)] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [θru:] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spens] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)][rəʊz][nɒt] .

Hour	followed	hour	through	a	terrible	suspense	,	and	the	star	rose	not	.
小时	随后	小时	通过	一个	糟糕的	悬念	,	和	这	星星	玫瑰	不是	.

时间一分一秒地过去，令人窒息的悬念笼罩着我们，星星却始终没有升起。

[wʌns] [ə'gen] [men] [set][ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [lɒst]

Once	again	men	set	their	eyes	upon	the	old	constellations	they	had	counted	lost
一次	再次	男人	放	他们的	眼睛	之上	这	老的	星座	他们	有	计数	丢失的

[tu:; tə][ðem; ðəm][fər'evə(r)] .

to	them	forever	.
到	他们	永远	.

人们再次将目光投向了他们曾以为永远消失的古老星座。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][klɪə(r)] [ˌəʊvə'hed] , [ðəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kwivəd]

In	England	it	was	hot	and	clear	overhead	,	though	the	ground	quivered
在	英格兰	它	曾是	热的	和	清除	开销	,	尽管	这	地面	颤抖

[pə'petʃuəli] ;

perpetually	;
永恒地	;

在英国，天空晴朗炎热，但地面却不停地颤抖；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks]['sɪriəs][ænd; ənd] [kə'pelə] [ænd; ənd][æl'debərən] [ʃəʊd] [θru:] [ə; eɪ][veɪl]

but	in	the	tropics	Sirius	and	Capella	and	Aldebaran	showed	through	a	veil
但	在	这	热带	天狼星	和	卡佩拉	和	毕宿五	显示	通过	一个	面纱

[ɒv; əv] [sti:m] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

但在热带地区，天狼星、五车二和毕宿五透过一层蒸汽显现出来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:(r)][rəʊz] , [nɪə(r)][ten] ['aʊəz] [leɪt] ,

And	when	at	last	the	great	star	rose	,	near	ten	hours	late	,
和	什么时候	在	最后的	这	伟大的	星星	玫瑰	,	靠近	十	小时	晚的	,

最终，当那颗伟大的恒星升起时，已经晚了将近十个小时。

[ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [kləʊz][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

the	sun	rose	close	upon	it	,
这	太阳	玫瑰	关闭	之上	它	,

太阳升起，几乎照耀着它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] [waɪt] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv] [blæk] .

and	in	the	center	of	its	white	heart	was	a	disk	of	black	.
和	在	这	中心	的	它是	白色的	心	曾是	一个	磁盘	的	黑色的	.

在其白色心脏的中心，有一个黑色的圆盘。

['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði][stɑ:(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][fɔ:l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

Over	Asia	the	star	had	begun	to	fall	behind	the	movement	of	the	sky
超过	亚洲	这	星星	有	开始	到	落下	在后面	这	移动	的	这	天空

,

,

,

在亚洲上空，这颗星已经开始落后于天空的运动。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]['ɪndiə] , [ɪts] [laɪt] [hæd; həd] [bi:n] [veɪld] .

and	then	suddenly	,	as	it	hung	over	India	,	its	light	had	been	veiled	.
和	然后	突然	,	作为	它	悬挂	超过	印度	,	它是	光	有	到过	含蓄	.

然后突然间，当它悬在印度上空时，它的光芒被遮蔽了。

[ɔ:l][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv]['ɪndiə][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndəs][tu:; tə][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]

All	the	plain	of	India	from	the	mouth	of	the	Indus	to	the	mouths	of
全部	这	清楚的	的	印度	从	这	嘴	的	这	印度河	到	这	嘴	的

[ðə; ði]['gændʒi:z][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [weɪst] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

the	Ganges	was	a	shallow	waste	of	shining	water	that	night	,
这	恒河	曾是	一个	浅的	浪费	的	灼灼	水	那	夜晚	,

那晚，从印度河口到恒河口的整个印度平原都变成了一片波光粼粼的浅水荒漠。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [maʊndz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [blæk] [wɪð] ['pi:p(ə)l] .

out	of	which	rose	temples	and	palaces	,	mounds	and	hills	,	black	with	people	.
出去	的	哪个	玫瑰	寺庙	和	宫殿	,	土堆	和	丘陵	,	黑色的	和	人们	.

从中升起了寺庙和宫殿，土丘和山丘，上面挤满了人。

['evri] [ˌmɪnə'ret][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,

Every	minaret	was	a	clustering	mass	of	people	,
每一个	宣礼塔	曾是	一个	聚类	大量的	的	人们	,

每个宣礼塔都聚集着大量人群，

[hu:] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['tɜ:bɪd] ['wɔ:təz] [æz; əz] [hi:t] [ænd; ənd]['terə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm]

who	fell	one	by	one	into	the	turbid	waters	as	heat	and	terror	overcame	them
WHO	跌倒	一	经过	一	进入	这	混浊	水	作为	热	和	恐怖	克服	他们

.

:

.

酷热和恐惧战胜了他们，他们一个接一个地跌入浑浊的水中。

[ðə; ði] [həʊl] [lænd] [si:md] [ə; eɪ] - ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [swept] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs]

The	whole	land	seemed	a	-	wailing	,	and	suddenly	there	swept	a	shadow	across
这	所有的	土地	似乎	一个	-	哀嚎	,	和	突然	那里	扫荡	一个	阴影	穿过

[ðæt] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

that	furnace	of	despair	,
那	炉	的	绝望	,

整个大地仿佛都在哀嚎，突然间，一道阴影掠过那绝望的熔炉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][kəʊld][wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	breath	of	cold	wind	,	and	a	gathering	of	clouds	out	of	the
和	一个	气息	的	寒冷的	风	,	和	一个	采集	的	云	出去	的	这

['ku:lɪŋ] [eə(r)] .

cooling	air	.
冷却	空气	.

一阵冷风吹过，凉爽的空气中聚集起朵朵云。

[men] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['nɪəli] ['blaɪndɪd] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [blæk] [dɪsk] ['kri:pɪŋ]

Men	looking	up	,	nearly	blinded	,	at	the	star	,	and	saw	that	black	disk	creeping
男人	寻找	向上	,	几乎	失明	,	在	这	星星	,	和	锯	那	黑色的	磁盘	爬行

[ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪt] .

across	the	light	.
穿过	这	光	.

人们抬头望着那颗星星，几乎被刺得睁不开眼，看到一个黑色的圆盘在光芒中缓缓移动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [mu:n] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] .

It	was	the	moon	,	coming	between	the	star	and	the	earth	.
它	曾是	这	月亮	,	未来	之间	这	星星	和	这	地球	.

那是月亮，它运行在恒星和地球之间。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][men][kraɪd][tu:; tə][gɒd][æt; ət] [ðɪs] ['respaɪt] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪð] [ə; eɪ]

And	even	as	men	cried	to	God	at	this	respite	,	out	of	the	east	with	a
和	甚至	作为	男人	哭	到	上帝	在	这	喘息	,	出去	的	这	东方	和	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

就在人们为这短暂的喘息向上帝祈祷时，东方传来一阵陌生的.....

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['swɪftnəs] [spræŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

inexplicable	swiftness	sprang	the	sun	.
无法解释的	速度	弹簧	这	太阳	.

太阳以不可思议的速度升起。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] [mu:n] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] .

And	then	star	,	sun	,	and	moon	rushed	together	across	the	heavens	.
和	然后	星星	,	太阳	,	和	月亮	匆忙	一起	穿过	这	天	.

然后，星星、太阳和月亮一起划过天际。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən]['wɔtʃə, 'wɔ:-] , [stɑ:(r)][ænd; ənd] [sʌn] [rəʊz]

So	it	was	that	presently	,	to	the	European	watchers	,	star	and	sun	rose
所以	它	曾是	那	目前	,	到	这	欧洲的	观察者	,	星星	和	太阳	玫瑰

[kləʊz] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

close	upon	each	other	,
关闭	之上	每个	其他	,

于是，在欧洲的观察者看来，太阳和星星几乎同时升起。

[drəʊv] ['hedlɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊə] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [tu:; tə]

drove	headlong	for	a	space	,	and	then	slower	,	and	at	last	came	to
驾驶	一头扎	为了	一个	空间	,	和	然后	慢点	,	和	在	最后的	来了	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

车子猛地向前冲去寻找停车位，然后速度减慢，最后停了下来。

[stɑ:(r)][ænd; ənd][sʌn] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:][wʌn][gleə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

star	and	sun	merged	into	one	glare	of	flame	at	the	zenith	of	the	sky	.
星星	和	太阳	合并	进入	一	强光	的	火焰	在	这	天顶	的	这	天空	.

星辰与太阳在天顶交融，化作一道耀眼的火焰。

[ðə; ði] [mu:n] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði][stɑ:(r)] ,

The	moon	no	longer	eclipsed	the	star	,
这	月亮	不	更长	日食	这	星星	,

月亮不再遮蔽那颗恒星了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

but	was	lost	to	sight	in	the	brilliance	of	the	sky	.
但	曾是	丢失的	到	视线	在	这	辉煌	的	这	天空	.

但却消失在了璀璨的夜空中。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [wɪð]

And	though	those	who	were	still	alive	regarded	it	for	the	most	part	with
和	尽管	那些	WHO	是	仍然	活	认为	它	为了	这	最多	部分	和

[ðæt] [dʌl] [stju:'pɪdəti] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] ,

that	dull	stupidity	that	hunger	,
那	乏味的	愚蠢	那	饥饿	,

尽管那些仍然活着的人大多以饥饿带来的那种迟钝愚蠢的态度看待它，

[fə'ti:g] , [hi:t] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn'dʒendə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [pə'si:v]

fatigue	**,**	**heat**	**,**	**and**	**despair**	**engender**	**,**	**there**	**were**	**still**	**men**	**who**	**could**	**perceive**
疲劳	,	热	,	和	绝望	产生	,	那里	是	仍然	男人	WHO	可以	感知

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [saɪnz] .

the	**meaning**	**of**	**these**	**signs**	**.**
这	意义	的	这些	标志	.

尽管疲惫、炎热和绝望令人窒息，但仍然有人能够领悟这些迹象的含义。

[stɑ:(r)][ænd; ənd] [ɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðeə(r)] ['nɪərɪst] , [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

Star	**and**	**earth**	**had**	**been**	**at**	**their**	**nearest**	**,**	**had**	**swung**	**about**	**one**	**another**	**,**
星星	和	地球	有	到过	在	他们的	最近的	,	有	摇摆	关于	一	其他	,

恒星和地球曾处于最近的位置，彼此围绕着旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)][hæd; həd] [pɑ:st] .

and	**the**	**star**	**had**	**passed**	**.**
和	这	星星	有	通过了	.

那颗星已经陨落了。

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri'si:dɪŋ] , ['swɪftə(r)][ænd; ənd]['swɪftə(r)] ,

Already	**it**	**was**	**receding**	**,**	**swifter**	**and**	**swifter**	**,**
已经	它	曾是	消退	,	更迅捷	和	更迅捷	,

它已经开始消退，而且消退得越来越快。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] ['hedlɒŋ] ['dʒɜ:ni] ['daʊnwəd] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] .

in	**the**	**last**	**stage**	**of**	**its**	**headlong**	**journey**	**downward**	**into**	**the**	**sun**	**.**
在	这	最后的	阶段	的	它是	一头扎	旅行	向下	进入	这	太阳	.

在它向太阳俯冲而下的最后阶段。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðəd] , ['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

And	**then**	**the**	**clouds**	**gathered**	**,**	**blotting**	**out**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**sky**	**;**
和	然后	这	云	聚集	,	印迹法	出去	这	想象	的	这	天空	;

然后乌云密布，遮蔽了天空；

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wəʊv][ə; eɪ]['gɑ:mənt]['ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

the	**thunder**	**and**	**lightning**	**wove**	**a**	**garment**	**around**	**the**	**world**	**;**
这	雷	和	闪电	编织	一个	服装	大约	这	世界	;

雷电交织，为世界织成一件衣裳；

[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔ:(r)] [ɒv; əv][reɪn][æz; əz][men][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n]

all	**over**	**the**	**earth**	**was**	**such**	**a**	**downpour**	**of**	**rain**	**as**	**men**	**had**	**never**	**seen**
全部	超过	这	地球	曾是	这样的	一个	倾盆大雨	的	雨	作为	男人	有	绝不	已见

[bɪ'fɔ:(r)] ;

before	**;**
前	;

世界各地都下起了前所未有的倾盆大雨；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [fleəd] [red] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] ['kænəpi] [ðeə(r)] [dɪ'sendɪd]

and	**where**	**the**	**volcanoes**	**flared**	**red**	**against**	**the**	**cloud**	**canopy**	**there**	**descended**
和	在哪里	这	火山	喇叭口	红色的	反对	这	云	树冠	那里	下降

[t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [mʌd] .

torrents	**of**	**mud**	**.**
种子	的	泥	.

当火山在云层的映衬下闪耀着红色光芒时，泥石流倾泻而下。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lænd] , ['li:vɪŋ] [mʌd] ['stɪltɪd] ['ru:ɪnz] ,

Everywhere	**the**	**waters**	**were**	**pouring**	**off**	**the**	**land**	**,**	**leaving**	**mud**	**stilted**	**ruins**	**,**
到处	这	水	是	浇注	离开	这	土地	,	离开	泥	僵硬的	废墟	,

到处都是从陆地上倾泻而下的洪水，留下了泥泞的支柱废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] ['litə] [laɪk][ə; eɪ] [stɔ:m] - [wɔ:n] [bi:tʃ] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] ,

and	**the**	**earth**	**littered**	**like**	**a**	**storm**	**-**	**worn**	**beach**	**with**	**all**	**that**	**had**	**floated**	**,**
和	这	地球	垃圾	喜欢	一个	风暴	-	磨损	海滩	和	全部	那	有	漂浮	,

大地上像被风暴侵蚀过的海滩一样，到处都是漂浮物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bruːts] , [ɪts] ['tʃɪldrən] .

and	the	dead	bodies	of	the	men	and	brutes	,	its	children	.
和	这	死的	身体	的	这	男人	和	野蛮人	, 它是	孩子们	.	

还有那些男人和牲畜的尸体，以及它的孩子们。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɹ'iːmd] [ɒf] [ðə; ði][lænd] ,

For	days	the	water	streamed	off	the	land	,
为了	天	这	水	流媒体	离开	这	土地	,

连日来，水从陆地上奔流而下。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [sɔɪl][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][hjuːdʒ][daɪks]

sweeping	away	soil	and	trees	and	houses	in	the	way	and	piling	huge	dikes
扫荡	离开	土壤	和	树木	和	房屋	在	这	方式	和	桩	巨大的	堤坝

[ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [aʊt][taɪ'tænɪk] ['gʌliz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	scooping	out	titanic	gullies	over	the	countryside	.
和	舀取	出去	泰坦尼克号	沟壑	超过	这	农村	.

扫除沿途的泥土、树木和房屋，筑起巨大的堤坝，在乡村挖出巨大的沟壑。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] .

Those	were	the	days	of	darkness	that	followed	the	star	and	the	heat	.
那些	是	这	天	的	黑暗	那	随后	这	星星	和	这	热	.

那是星光和热浪过后随之而来的黑暗日子。

[ɔːl] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['əːθkweiks]

All	through	them	,	and	for	many	weeks	and	months	,	the	earthquakes
全部	通过	他们	,	和	为了	许多	周	和	几个月	,	这	地震

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

在此期间，地震持续了数周甚至数月。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑː(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][men] , ['hʌŋgə(r)] - ['drɪvn] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]

But	the	star	had	passed	,	and	men	,	hunger	-	driven	and	gathering
但	这	星星	有	通过了	,	和	男人	,	饥饿	-	驱动	和	采集

['kʌrɪdʒ] ['əʊnli] ['sləʊli] ,

courage	only	slowly	,
勇气	仅有的	缓慢地	,

但是那颗星已经过去，饥饿驱使着人们，他们鼓起勇气也只是缓慢地。

[mait] [kriːp] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ruːɪnd] ['sɪtɪz] , ['berid] ['grænəri] , [ænd; ənd]['sɒd(ə)n] ['fiːldz] .

might	creep	back	to	their	ruined	cities	,	buried	granaries	,	and	sodden	fields	.
可能	潜行者	后退	到	他们的	毁坏	城市	,	埋葬	粮仓	,	和	烂	字段	.

或许会悄悄地回到他们被摧毁的城市、被掩埋的粮仓和被淹没的田野。

[sʌtʃ] [fjuː] [ʃɪps] [æz; əz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [stʌnd] [ænd; ənd]

Such	few	ships	as	had	escaped	the	storms	of	that	time	came	stunned	and
这样的	很少	船舶	作为	有	逃脱	这	暴风雨	的	那	时间	来了	目瞪口呆	和

['ʃætəd] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [njuː] [mɑːrks][ænd; ənd] [ʃəʊlz]

shattered	and	sounding	their	way	cautiously	through	the	new	marks	and	shoals
破碎	和	听起来	他们的	方式	谨慎地	通过	这	新的	标记	和	浅滩

[ɒv; əv][wʌns][fə'mɪliə(r)] [pɔːts] .

of	once	familiar	ports	.
的	一次	熟悉的	端口	.

当时侥幸逃过风暴的船只寥寥无几，它们也都惊魂未定、伤痕累累，小心翼翼地驶过曾经熟悉的港口的新航标和浅滩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][stɔːrmz] [səb'said] [men] [pə'siːvd] [ðæt] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]

And	as	the	storms	subsided	men	perceived	that	everywhere	the	days	were
和	作为	这	暴风雨	平静下来	男人	感知	那	到处	这	天	是

[hɔtə] [ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r)] ,

hotter	than	of	yore	,
更热	比	的	昔时	,

暴风雨过后，人们发现各地的天气都比以往更加炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]['lɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [ʃrʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ɪts][saɪz] ,

and	the	sun	larger	,	and	the	moon	,	shrunk	to	a	third	of	its	size	,
和	这	太阳	更大的	,	和	这	月亮	,	缩小	到	一个	第三	的	它是	尺寸	,

太阳变得更大，月亮则缩小到原来的三分之一大小。

[tʊk] [naʊ] [fɔ:'skɔ:] [deɪz] [bɪ'twi:n] [ɪts] [nju:] [ænd; ənd] [nju:] .

took	now	fourscore	days	between	its	new	and	new	.
采取	现在	八十	天	之间	它是	新的	和	新的	.

从新到新，一共花了八十天。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][nju:] ['brʌðəhʊd] [ðæt] [gru:] ['prez(ə)ntli] [ə'mʌŋ] [men] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

But	of	the	new	brotherhood	that	grew	presently	among	men	,	of	the	saving
但	的	这	新的	兄弟情	那	生长	目前	之中	男人	,	的	这	保存

[ɒv; əv] [lɔ:z] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] ,

of	laws	and	machines	,
的	法律	和	机器	,

但是，关于人类之间逐渐形成的新的兄弟情谊，关于法律和机器的保存，

[ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['aɪsländ] [ænd; ənd] ['gri:nländ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]

of	the	strange	change	that	had	Iceland	and	Greenland	the	shores	of
的	这	奇怪的	改变	那	有	冰岛	和	格陵兰	这	海岸	的

- [beɪ] ,

Baffin's	Bay	,
-	湾	,

冰岛和格陵兰岛与巴芬湾沿岸地区发生了奇特的转变，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gri:n] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

so	that	the	sailors	coming	there	presently	found	them	green	and	gracious	,
所以	那	这	水手们	未来	那里	目前	成立	他们	绿色的	和	亲切	,

因此，随后抵达那里的水手们发现它们绿意盎然，景色宜人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðɪs] ['stɔ:ri] [dʌz] [nɒt] [tel] .

and	could	scarce	believe	their	eyes	,	this	story	does	not	tell	.
和	可以	稀少	相信	他们的	眼睛	,	这	故事	做	不是	告诉	.

他们简直不敢相信自己的眼睛，这个故事并没有讲述出来。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [hɔtə] ,

Nor	of	the	movement	of	mankind	,	now	that	the	earth	was	hotter	,
也不	的	这	移动	的	人类	,	现在	那	这	地球	曾是	更热	,

也不是因为地球变热而导致人类迁徙，

['nɔ:θwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

northward	and	southward	towards	the	poles	of	the	earth	.
向北	和	向南	向	这	杆子	的	这	地球	.

向北和向南，朝向地球的两极。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [ɪt'self]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] .

It	concerns	itself	only	with	the	coming	and	the	passing	of	the	star	.
它	担忧	本身	仅有的	和	这	未来	和	这	通过	的	这	星星	.

它只关注星辰的升起和落下。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ə'strɔnəməz] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'strɔnəməz] [ɒn] [mɑ:z] ,

The	Martian	astronomers	—	for	there	are	astronomers	on	Mars	,
这	火星人	天文学家	—	为了	那里	是	天文学家	在	火星	,

火星天文学家——因为火星上确实有天文学家，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋs] [frɒm; frəm][men] — [wɜ:(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [prə'faʊndli]

although	they	are	different	beings	from	men	—	were	naturally	profoundly
虽然	他们	是	不同的	生物	从	男人	—	是	自然	深刻地

['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz] .

interested	by	these	things	.
感兴趣的	经过	这些	事物	.

虽然他们与人类是不同的生物，但他们自然而然地对这些事物产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['stændpɔɪnt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

They	saw	them	from	their	own	standpoint	,	of	course	.
他们	锯	他们	从	他们的	自己的	立场	,	的	课程	.

当然，他们是从自己的角度看待这些问题的。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [θru:]

“	Considering	the	mass	and	temperature	of	the	missile	that	was	flung	through
“	考虑	这	大量的	和	温度	的	这	导弹	那	曾是	扔	通过

['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] ,

our	solar	system	into	the	sun	,
我们的	太阳的	系统	进入	这	太阳	,

“考虑到那枚被发射穿过我们太阳系射向太阳的导弹的质量和温度，

” [wʌn] [rəʊt] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][ðə; ði] [ɜ:θ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mɪst] [səʊ]

”	one	wrote	,	“	it	is	astonishing	what	little	damage	the	earth	,	which	it	missed	so
”	一	写道	,	“	它	是	惊人	什么	小的	损害	这	地球	,	哪个	它	错过	所以

['nærəʊli] ,

narrowly	,
勉强	,

一位网友写道：“令人惊讶的是，地球受到的损害竟然如此之小，它与灾难擦肩而过。”

[hæz; həz] [sə'steɪnd] .

has	sustained	.
有	持续	.

一直持续至今。

[ɔ:l] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt]

All	the	familiar	continental	markings	and	the	masses	of	the	seas	remain	intact
全部	这	熟悉的	大陆	标记	和	这	群众	的	这	海域	保持	完好无损的

,

,

,

所有熟悉的陆地特征和海洋的庞大体量都完好无损。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	indeed	the	only	difference	seems	to	be	a	shrinkage	of	the	white
和	的确	这	仅有的	不同之处	似乎	到	是	一个	收缩	的	这	白色的

[dɪsˌkʌlə'reɪʃn] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['frəʊz(ə)n]['wɔ:tə(r)]) [raʊnd] ['aɪðə(r)][pəʊl] .

discoloration	(	supposed	to	be	frozen	water	)	round	either	pole	.
变色	(	据称	到	是	冷冻	水	)	圆形的	任何一个	极	.

事实上，唯一的区别似乎是两极周围的白色变色区域（据说是冰冻的水）缩小了。

” [wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði]['vɑ:stɪst][ɒv; əv]['hju:mən] [kətæstrəfi:z] [meɪ] [si:m] [æt; ət][ə; eɪ]

”	Which	only	shows	how	small	the	vastest	of	human	catastrophies	may	seem	at	a
”	哪个	仅有的	演出	如何	小的	这	最广阔	的	人类	灾难	可能	似乎	在	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] ['mɪljən] [maɪlz] .

distance	of	a	few	million	miles	.
距离	的	一个	很少	百万	英里	.

“这只能说明，即使是人类历史上最巨大的灾难，在几百万英里的距离之外，看起来也是多么渺小。”

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] , - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	June	,	1926	issue	of	Amazing	Stories
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	六月	,	-	问题	的	惊人的	故事

[ˌmægə'zi:n] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1926 年 6 月的《惊奇故事》杂志。

[ðə; ði]	[ˌɪntrəˈdʌkʃn]	(	“	[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]	[ɪmˈpresɪv]	[ˈstɔːri]	.	.	.	”	)	[wɒz; wəz]	[ˈædɪd]	[baɪ][ðə; ði]
The	**introduction**	**(**	**“**	**Here**	**is**	**an**	**impressive**	**story**	**.**	**.**	**.**	**”**	**)**	**was**	**added**	**by**	**the**
这	介绍	(	“	这里	是	一个	感人的	故事	.	.	.	”	)	曾是	额外	经过	这

[ˈpʌblɪʃə(r)]	.
publisher	**.**
出版商	.

引言（“这是一个令人印象深刻的故事……”）是出版商添加的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神